叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生意人(a Man Of Business) 000001

2. 生意人(a Man Of Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生意人(A Man of Business)
第1/2页

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Translated **by** **Clara** **Bell** **and** **others**
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən][dʒeɪmz][diː]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , ['bæŋkər][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['kɑːns(ə)l] -
To **Monsieur** **le** **Baron** **James** **de** **Rothschild** **,** **Banker** **and** **Austrian** **Consul** **-**
到 先生 勒 男爵 詹姆斯 德 罗斯柴尔德 , 银行家 和 奥地利 领事 -
['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['pærɪs] .
General **at** **Paris** **.**
一般的 在 巴黎 .

致詹姆斯·德·罗斯柴尔德男爵先生，银行家兼奥地利驻巴黎总领事。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A **MAN** **OF** **BUSINESS**
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ðiː][wɜːrd] / [lɔ'rɛt] / [ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðiː]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **word** **/** **lorette** **/** **is** **a** **euphemism** **invented** **to** **describe** **the** **status** **of** **a**
这 单词 / 洛雷特 / 是 一个 委婉语 发明 到 描述 这 地位 的 一个
['pɜːrsənɪdʒ] ,
personage **,**
人士 ,

/lorette/ 一词是用来形容某人身份的委婉说法。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [spiːk] ;
or **a** **personage** **of** **a** **status** **,** **of** **which** **it** **is** **awkward** **to** **speak** **;**
或者 一个 人士 的 一个 地位 , 的 哪个 它 是 尴尬的 到 说话 ;

或者身份地位特殊，难以启齿的人物；

[ðə; ðiː] [frentʃ] [ˌɑːkə'dɛmiː] , [ɪn][ɪts] ['mɑːdəsti] ,
the **French** **Academie** **,** **in** **its** **modesty** **,**
这 法语 学院 , 在 它是 谦逊 ,

法国科学院，就其谦逊而言，

['hævɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]

having	omitted	to	supply	a	definition	out	of	regard	for	the	age	of	its
拥有	省略	到	供应	一个	定义	出去	的	看待	为了	这	年龄	的	它是

['fɔːrti] ['membər] .

forty	members	.
四十	成员	.

考虑到其四十名成员的年龄，未提供定义。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n]

Whenever	a	new	word	comes	to	supply	the	place	of	an	unwieldy	circumlocution
每当	一个	新的	单词	来	到	供应	这	地方	的	一个	笨重	迂回表达

,

,

,

每当出现一个新词来代替冗长繁琐的表达方式时，

[ɪts] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [əˈʃʊrd] ; [ðə; ði][wɜːrd] / [lɔˈrɛt] / [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

its	fortune	is	assured	;	the	word	/	lorette	/	has	passed	into	the	language	of	every
它是	财富	是	保证	;	这	单词	/	洛雷特	/	有	通过了	进入	这	语言	的	每一个

[klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

class	of	society	,
班级	的	社会	,

它的成功是有保障的；/lorette/这个词已经进入了社会各个阶层的语言中。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [lɔˈrɛt] [hɜːrˈself] [wɪl] ['nevər] [geɪn][æn; ən] ['entrəns] .

even	where	the	lorette	herself	will	never	gain	an	entrance	.
甚至	在哪里	这	洛雷特	她自己	将要	绝不	获得	一个	入口	.

即使是女主人本人也永远无法进入的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪnˈventɪd] [ɪn] - ,

It	was	only	invented	in	1840	,
它	曾是	仅有的	发明	在	-	,

它直到1840年才被发明出来。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swɔləuz] - [nests]

and	derived	beyond	a	doubt	from	the	agglomeration	of	such	swallows	'	nests
和	衍生的	超过	一个	怀疑	从	这	团聚	的	这样的	燕子	-	巢穴

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [lɔˈrɛtoʊ] .

about	the	Church	of	Our	Lady	of	Loretto	.
关于	这	教会	的	我们的	女士	的	洛雷托	.

毫无疑问，这是由于洛雷托圣母教堂周围聚集了大量的燕子巢穴造成的。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] - ['oʊnli] .

This	information	is	for	etymoligists	only	.
这	信息	是	为了	-	仅有的	.

此信息仅供词源学家参考。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ɪf] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['raɪtɚz]

Those	gentlemen	would	not	be	so	often	in	a	quandary	if	mediaeval	writers
那些	先生们	会	不是	是	所以	经常	在	一个	困惑	如果	中世纪	作家

[hæd; həd]['oʊnli][teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ]['diːteɪlz][ʌv; əv] [kənˈtempəreri] ['mænərz] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk]

had	only	taken	such	pains	with	details	of	contemporary	manners	as	we	take
有	仅有的	已采取	这样的	疼痛	和	细节	的	当代的	礼仪	作为	我们	拿

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] .

in	these	days	of	analysis	and	description	.
在	这些	天	的	分析	和	描述	.

如果中世纪的作家们能像我们今天这样注重分析和描述，那么那些先生们就不会经常陷入困境了。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

[tɜːrˈkeɪ] , [ɔːr]['mæləgə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['suːdənɪm] ([siː] / [lɑː] [fɔːs]

Turquet , or Malaga , for she is better known by her pseudonym (See / La fausse

土耳其 , 或者 马拉加 , 为了 她 是 更好的 已知 经过 她 笔名 (看 / 拉 假

[ˌmɛˈtrɛs] / .) ,

Maitresse / .) ,

女主人 / .) ,

Turquet，或者Malaga，因为她更为人熟知的笔名是（参见/La fausse Maitresse/）。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

was one of the earliest parishioners of that charming church .

曾是 一 的 这 最早 教区居民 的 那 迷人 教会 .

他是那座迷人教堂最早的教友之一。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [bi'lɔŋz] ,

At the time to which this story belongs ,

在 这 时间 到 哪个 这 故事 属于 ,

故事发生的时代背景是：

[ðæt] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dæmzl] ['glædnd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][wɪð; wɪθ]

that lighthearted and lively damsel gladdened the existence of a notary with

那 轻快 和 热闹 闺女 高兴 这 存在 的 一个 公证人 和

[ə; eɪ] [waɪf] ['sʌmwʌt] [tuː] ['bɪgətɪd] ,

a wife somewhat too bigoted ,

一个 妻子 有些 也 偏执的 ,

那位性格开朗活泼的姑娘，给一位妻子有些固执己见的公证员的生活带来了欢乐。

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd]['frɪdʒɪd][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .

rigid , and frigid for domestic happiness .

死板的 , 和 寒冷 为了 国内的 幸福 .

对家庭幸福冷漠僵硬。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn]['kɑːrnɪv(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['meɪtrə] [kɑːrdot][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests]

Now , it so fell out that one Carnival evening Maitre Cardot was entertaining guests

现在 , 它 所以 跌倒 出去 那 一 狂欢 晚上 领班 卡多 曾是 娱乐 客人

[æt; ət] ['mɪs] .

at Mlle .

在 小姐 .

事情就这样发展下去了，在一个狂欢节的晚上，卡多先生在 Mlle 餐厅招待客人。

- [haʊs] - - [deɪ'roʊʃɪz] [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] , - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [luː'stoʊ] [ðə; ðɪ]

Turquet's house - - Desroches the attorney , Bixiou of the caricatures , Lousteau the

- 房子 - - 德罗什 这 律师 , - 的 这 漫画 , 卢斯托 这

['dʒɜːrnəlɪst] , ['neɪθn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

journalist , Nathan , and others ;

记者 , 内森 , 和 其他的 ;

图尔凯的家——律师德罗什、漫画家比克西乌、记者卢斯托、内森等人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] ,

it is quite unnecessary to give any further description of these personages ,

它 是 相当 不必要 到 给 任何 更远 描述 的 这些 人物 ,

完全没有必要对这些人物做进一步的描述。

[ɔːl] ['berərz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] / [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] / .

all bearers of illustrious names in the / Comedie Humaine / .

全部 持有者 的 杰出 姓名 在 这 / 喜剧 人类 / .

所有在《人间喜剧》中享有盛名的人物。

[jʌŋ] [lɑː] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'sent] ,

Young La Palferine , in spite of his title of Count and his great descent ,

年轻的 拉 - , 在 尽管如此 的 他的 标题 的 数数 和 他的 伟大的 下降 ,

年轻的拉帕尔费林，尽管他拥有伯爵头衔和显赫的出身，

[wɪtʃ] , [ə'læs] ! [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sent] [ɪn] ['fɔːrtʃən] ['laɪkwaɪz] ,

which	,	alas	!	means	a	great	descent	in	fortune	likewise	,
哪个	,	唉	!	方法	一个	伟大的	下降	在	财富	同样地	,

唉！这也意味着命运的急剧恶化。

[hæd; həd] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['noʊtəriz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

had	honored	the	notary's	little	establishment	with	his	presence	.
有	荣幸	这	公证员	小的	建立	和	他的	在场	.

他的光临让这家小小的公证处倍感荣幸。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [biːf] ,

At	dinner	,	in	such	a	house	,	one	does	not	expect	to	meet	the	patriarchal	beef	,
在	晚餐	,	在	这样的	一个	房子	,	一	做	不是	预计	到	见面	这	父权制	牛肉	,

在这样的家庭里，晚餐时人们不会想到会遇到父权制下的争吵。

[ðə; ði] ['skɪni] [faʊl] [ænd; ənd]['sæləd][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['fæməli] [laɪf] ,

the	skinny	fowl	and	salad	of	domestic	and	family	life	,
这	瘦骨嶙峋的	鸡	和	沙拉	的	国内的	和	家庭	生活	,

家庭生活中瘦弱的家禽和沙拉，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]

nor	is	there	any	attempt	at	the	hypocritical	conversation	of	drawing	-	rooms
也不	是	那里	任何	试图	在	这	虚伪	对话	的	绘画	-	房间

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrənz] .

furnished	with	highly	respectable	matrons	.
提供	和	高度	可敬	女舍监	.

也没有试图模仿那些衣着考究的贵妇人在客厅里进行的虚伪对话。

[wen] , [ə'læs] !

When	,	alas	!
什么时候	,	唉	!

唉！

[wɪl] [rɪˌspektə'bɪləti] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

will	respectability	be	charming	?
将要	体面	是	迷人	?

体面会很有魅力吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['rædər] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	will	the	women	in	good	society	vouchsafe	to	show	rather	less	of	their
什么时候	将要	这	女性	在	好的	社会	vouchsafe	到	展示	相当	较少的	的	他们的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rædər] [mɔːr] [wɪt] [ɔːr][ˌdʒiːni'ælətɪ] ?

shoulders	and	rather	more	wit	or	geniality	?
肩膀	和	相当	更多的	有	或者	温和	?

上流社会的女性何时才能少露肩膀，多展现智慧和亲切感呢?

[ˌmɑːrgə'riːt] [tɜːr'keɪ] , [ðə; ði][æ'speizjə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrk] - [ˌoʊˌlɪm'piːk] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fræŋk] ,

Marguerite	Turquet	,	the	Aspasia	of	the	Cirque	-	Olympique	,	is	one	of	those	frank	,
玛格丽特	土耳其	,	这	阿斯帕西亚	的	这	马戏团	-	奥林匹克	,	是	一	的	那些	坦率	,

玛格丽特·图尔凯，这位奥林匹克马戏团的阿斯帕西娅，就是那些坦率的人之一。

['veri] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [fə'givn] , [sʌtʃ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

very	living	personalities	to	whom	all	is	forgiven	,	such	unconscious	sinners	are	they	,
非常	活的	个性	到	谁	全部	是	已原谅	,	这样的	无意识	罪人	是	他们	,

他们是如此鲜活的个体，一切罪孽都被赦免，他们是多么无意识的罪人啊！

[sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['penɪtənt] ; [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mæləgə][wʌn] [maɪt] [æsk] , [laɪk] [kɑːrdot] - - [ə; eɪ] ['wɪti]

such	intelligent	penitents	;	of	such	as	Malaga	one	might	ask	,	like	Cardot	-	-	a	witty
这样的	聪明的	忏悔者	;	的	这样的	作为	马拉加	一	可能	问	,	喜欢	卡多	-	-	一个	机智

[mæn] [ɪ'nʌf] ,

man	enough	,
男人	足够的	,

如此聪慧的忏悔者；有人可能会问，像马拉加这样的忏悔者，就像卡尔多一样——他是个相当机智的人，

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['noʊtəri] - - [tuː; tə][biː; bi] [wel] " [di'siːvd] .

albeit	a	notary	-	-	to	be	well	"	deceived	.
尽管	一个	公证人	-	-	到	是	出色地	"	受骗	.

即使是公证人——也会被"欺骗"。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] .

"	And	yet	you	must	not	think	that	any	enormities	were	committed	.
"	和	然而	你	必须	不是	思考	那	任何	巨大	是	坚定的	.

"但是，你千万不要认为发生了任何滔天罪行。"

[deɪ'roʊʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːrdot] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] [groʊn] [tuː] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]

Desroches	and	Cardot	were	good	fellows	grown	too	gray	in	the	profession	not	to
德罗什	和	卡多	是	好的	伙伴们	生长	也	灰色的	在	这	职业	不是	到

[fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] - ,

feel	at	ease	with	Bixiou	,
感觉	在	舒适	和	-	,

德罗什和卡尔多都是很好的人，他们在这个行业里待得太久，头发都白了，所以和毕修在一起感觉很自在。

[luː'stoʊ] , ['neɪθn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑː] - .

Lousteau	,	Nathan	,	and	young	La	Palferine	.
卢斯托	,	内森	,	和	年轻的	拉	-	.

Lousteau、Nathan 和年轻的 La Palferine。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz]

And	they	on	their	side	had	too	often	had	recourse	to	their	legal	advisers
和	他们	在	他们的	边	有	也	经常	有	追索权	到	他们的	合法的	顾问

,

,

,

而他们这边也常常求助于法律顾问。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] " [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ɪn] [lɔ'rɛt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	knew	them	too	well	to	try	to	"	draw	them	out	,	"	in	lorette	language	.
和	知道	他们	也	出色地	到	尝试	到	"	画	他们	出去	,	"	在	洛雷特	语言	.

我对他们太了解了，所以不敢尝试用洛雷特语"引诱他们出来"。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][sɪ'gɑːrz] , [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ə; eɪ]

Conversation	,	perfumed	with	seven	cigars	,	at	first	was	as	fantastic	as	a
对话	,	香	和	七	雪茄	,	在	第一的	曾是	作为	极好的	作为	一个

[kɪd] [let] [luːs] ,

kid	let	loose	,
孩子	让	松动的	,

起初，谈话间弥漫着七支雪茄的香气，就像一个被释放的孩子一样天马行空。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt][wɔːr][weɪdʒd][ɪn]['pærɪs]

but	finally	it	settled	down	upon	the	strategy	of	the	constant	war	waged	in	Paris
但	最后	它	定居	向下	之上	这	战略	的	这	持续的	战争	发动	在	巴黎

[bɪ'twiːn] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd] ['detəz] .

between	creditors	and	debtors	.
之间	债权人	和	债务人	.

但最终，它还是采取了在巴黎不断进行债权人和债务人之间战争的策略。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Now	,	if	you	will	be	so	good	as	to	recall	the	history	and
现在	,	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	记起	这	历史	和

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

antecedents	of	the	guests	,
来路	的	这	客人	,

现在，如果您能帮忙回忆一下各位客人的过往经历和背景，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['pærɪs] ,

you	will	know	that	in	all	Paris	,
你	将要	知道	那	在	全部	巴黎	,

你会知道，在整个巴黎，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

you	could	scarcely	find	a	group	of	men	with	more	experience	in	this	matter	;
你	可以	几乎	寻找	一个	团体	的	男人	和	更多的	经验	在	这	事情	;

你很难找到比他们更有经验的一群人了；

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	professional	men	on	one	hand	,	and	the	artists	on	the	other	,
这	专业的	男人	在	一	手	,	和	这	艺术家	在	这	其他	,

一方面是专业人士，另一方面是艺术家，

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] ['hɔbnɔbɪŋ] [tə'geðər]

were	something	in	the	position	of	magistrates	and	criminals	hobnobbing	together
是	某物	在	这	位置	的	地方法官	和	罪犯	社交	一起

.

:

.

这就好比是法官和罪犯勾肩搭背地聚在一起。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] - ['drɔɪŋz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] ,

A	set	of	Bixiou's	drawings	to	illustrate	life	in	the	debtors	'	prison	,
一个	放	的	-	图画	到	阐明	生活	在	这	债务人	-	监狱	,

毕秀的一组画作，描绘了债务监狱的生活。

[led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['detəz] - ['prizənz]

led	the	conversation	to	take	this	particular	turn	;	and	from	debtors	'	prisons
引领	这	对话	到	拿	这	特别的	转动	;	和	从	债务人	-	监狱

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɛts] .

they	went	to	debts	.
他们	去	到	债务	.

谈话因此朝着这个方向发展；他们从债务监狱回到了债务之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

They	had	broken	up	into	little	knots	round	the	table	and	before	the	fire	,
他们	有	破碎的	向上	进入	小的	绳结	圆形的	这	桌子	和	前	这	火	,

他们三三两两地围坐在桌旁和火堆前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [fʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːr]

and	gave	themselves	up	to	the	burlesque	fun	which	is	only	possible	or
和	给予	他们自己	向上	到	这	滑稽剧	乐趣	哪个	是	仅有的	可能的	或者

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]

comprehensible	in	Paris	and	in	that	particular	region	which	is	bounded	by	the
可理解的	在	巴黎	和	在	那	特别的	地区	哪个	是	有界	经过	这

['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

Faubourg	Montmartre	,
郊区	蒙马特	,

他们沉浸在只有在巴黎，尤其是在蒙马特郊区那片特定区域才有可能或能够理解的滑稽娱乐之中。

[ðə; ði] [ruː] [ʃəu'sei] [-] ,

the	Rue	Chaussee	d'Antin	,
这	后悔	肖塞	丹廷	,

安坦大道街

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diː] [nɑːvɑː'rɑːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

the	upper	end	of	the	Rue	de	Navarin	and	the	line	of	the	boulevards	.
这	上	结尾	的	这	后悔	德	纳瓦林	和	这	线	的	这	林荫大道	.

纳瓦兰街的上端和林荫大道一线。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'flekʃnz] ,

In	ten	minutes	'	time	they	had	come	to	an	end	of	all	the	deep	reflections	,
在	十	分钟	-	时间	他们	有	来	到	一个	结尾	的	全部	这	深的	反思	,

十分钟后，他们结束了所有的深入思考。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔrəlaiziŋ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

all	the	moralizings	,	small	and	great	,
全部	这	道德说教	,	小的	和	伟大的	,

所有的道德说教，无论大小。

[ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [pʌnz] [meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['ræbə,leiz] [θriː] ['hʌndrəd]

all	the	bad	puns	made	on	a	subject	already	exhausted	by	Rabelais	three	hundred
全部	这	坏的	双关语	制成	在	一个	主题	已经	筋疲力尽的	经过	拉伯雷	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	fifty	years	ago	.
和	五十	年	前	.

所有关于一个拉伯雷三百五十年前就已经探讨过的主题的糟糕双关语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [kʌt]

It	was	not	a	little	to	their	credit	that	the	pyrotechnic	display	was	cut
它	曾是	不是	一个	小的	到	他们的	信用	那	这	烟火	展示	曾是	切

[ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [skwɪb] [frʌm; frəm] ['mæləgə] .

short	with	a	final	squib	from	Malaga	.
短的	和	一个	最终的	爆破	从	马拉加	.

值得称赞的是，马拉加队最后发射的一枚爆竹结束了这场烟火表演。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	all	goes	to	the	shoemakers	,	"	she	said	.
"	它	全部	去	到	这	鞋匠	,	"	她	说	.

“这些钱全都进了鞋匠的口袋，”她说。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæts] .

"	I	left	a	milliner	because	she	failed	twice	with	my	hats	.
"	我	左边	一个	女帽商	因为	她	失败的	两次	和	我的	帽子	.

“我离开了那位女帽匠，因为她两次都没能做好我的帽子。”

[ðə; ði] ['vɪksn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['twenti] [fræŋks] .

The	vixen	has	been	here	twenty	-	seven	times	to	ask	for	twenty	francs	.
这	泼妇	有	到过	这里	二十	-	七	时代	到	问	为了	二十	法郎	.

这个泼妇已经来过这里二十七次了，每次都来要二十法郎。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['twenti] [fræŋks] .

She	did	not	know	that	we	never	have	twenty	francs	.
她	做过	不是	知道	那	我们	绝不	有	二十	法郎	.

她不知道我们从来没有二十法郎。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔːr] [wʌn] [sendz] [tuː; tə] [wʌnz] ['noʊtəri] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

One	has	a	thousand	francs	,	or	one	sends	to	one's	notary	for	five	hundred	;
一	有	一个	千	法郎	,	或者	一	发送	到	一个人的	公证人	为了	五	百	;

一个人有1000法郎，或者他向公证人支付500法郎；

[bʌt; bət] ['twenti] [fræŋks] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

but	twenty	francs	I	have	never	had	in	my	life	.
但	二十	法郎	我	有	绝不	有	在	我的	生活	.

但我这辈子都没见过20法郎。

[maɪ] [kʊk] [ænd; ənd][maɪ][meɪd] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

My	cook	and	my	maid	may	,	perhaps	,	have	so	much	between	them	;	but
我的	厨师	和	我的	女佣	可能	,	也许	,	有	所以	很多	之间	他们	;	但

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

for	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

我的厨娘和女佣之间或许有很多事；但就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kredɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['bɔ:roʊɪŋ]

I	have	nothing	but	credit	,	and	I	should	lose	that	if	I	took	to	borrowing
我	有	没有什么	但	信用	,	和	我	应该	失去	那	如果	我	采取	到	借贷

[smɔ:l] [sʌmz] .

small	sums	.
小的	总和	.

我除了信用额度一无所有，如果我借小额贷款，就会失去信用额度。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['twenti] [fræŋks] ,

If	I	were	to	ask	for	twenty	francs	,
如果	我	是	到	问	为了	二十	法郎	,

如果我开口要二十法郎，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði]

I	should	have	nothing	to	distinguish	me	from	my	colleagues	that	walk	the
我	应该	有	没有什么	到	区分	我	从	我的	同事	那	走	这

['bʊləvɑ:rd] . "

boulevard	.	"
林荫大道	.	"

我应该没有任何与众不同的地方，能让我和那些在林荫大道上散步的同事们区别开来。

" [ɪz][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [peɪd] ? " [æskt] [lɑ:] - .

"	Is	the	milliner	paid	?	"	asked	La	Palferine	.
"	是	这	女帽商	有薪酬的	?	"	问	拉	-	.

“制帽匠拿到报酬了吗？”拉帕尔费琳问道。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['stu:pɪd] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	Oh	,	come	now	,	are	you	turning	stupid	?	"	said	she	,	with	a	wink	.
"	哦	,	来	现在	,	是	你	转弯	愚蠢的	?	"	说	她	,	和	一个	眨眼	.

“哦，别这样，你是不是变傻了？”她眨了眨眼说道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]

"	She	came	this	morning	for	the	twenty	-	seventh	time	,	that	is	how	I	came	to
"	她	来了	这	早晨	为了	这	二十	-	第七	时间	,	那	是	如何	我	来了	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . "

mention	it	.	"
提到	它	.	"

“她今天早上来了第二十七次，所以我才提起这件事。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Desroches	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	德罗什	.

“你做了什么？”德罗什问道。

" [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] - - ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd]

"	I	took	pity	upon	her	,	and	-	-	ordered	a	little	hat	that	I	have	just	invented
"	我	采取	遗憾	之上	她	,	和	-	-	订购	一个	小的	帽子	那	我	有	只是	发明

,

,
,

“我怜悯她，于是——订购了一顶我刚刚发明的小帽子，

[ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] [ʃeɪp] .
a **quite** **new** **shape** **.**
一个 相当 新的 形状 .

一种全新的形状。

[ɪf] ['mɪs] .
If **Mlle** **.**
如果 小姐 .

如果小姐。

[ə'mændə] [sək'siːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪz]
Amanda **succeeds** **with** **it** **,** **she** **will** **say** **no** **more** **about** **the** **money** **,** **her** **fortune** **is**
阿曼达 成功 和 它 , 她 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 , 她 财富 是
[meɪd] . "
made **.** **"**
制成 . "

阿曼达成功了，她不会再谈论钱的事了，她发了财。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [pʊt] [ɪn] [deɪ'roʊʃɪz] ,
" **In** **my** **opinion** **,** **"** **put** **in** **Desroches** **,**
" 在 我的 观点 , " 放 在 德罗什 ,

“依我之见，”德罗什说道。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
" **the** **finest** **things** **that** **I** **have** **seen** **in** **a** **duel** **of** **this** **kind** **give** **those** **who** **know**
" 这 最好的 事物 那 我 有 已见 在 一个 决斗 的 这 种类 给 那些 WHO 知道
['pærɪs] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['fænsi] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [peɪnt] .
Paris **a** **far** **better** **picture** **of** **the** **city** **than** **all** **the** **fancy** **portraits** **that** **they** **paint** **.**
巴黎 一个 远的 更好的 图片 的 这 城市 比 全部 这 想要 肖像 那 他们 画 .

“我所见过的最精彩的决斗，能让了解巴黎的人对这座城市有比所有华丽的画像都更深刻的了解。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Some **of** **you** **think** **that** **you** **know** **a** **thing** **or** **two** **,** **"** **he** **continued** **,**
一些 的 你 思考 那 你 知道 一个 事物 或者 二 , " 他 持续 ,

“你们有些人自以为懂得多，”他继续说道，“

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['neɪθn] , - , [lɑː] - , [ænd; ənd] [luː'stoʊ] ,
glancing **round** **at** **Nathan** **,** **Bixiou** **,** **La** **Palferine** **,** **and** **Lousteau** **,**
瞥了一眼 圆形的 在 内森 , - , 拉 - , 和 卢斯托 ,

环顾四周，只见内森、比修、拉帕尔费林和卢斯托，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaʊnt] , [naʊ] ['bɪzi] ['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] .
" **but** **the** **king** **of** **the** **ground** **is** **a** **certain** **Count** **,** **now** **busy** **ranging** **himself** **.**
" 但 这 国王 的 这 地面 是 一个 肯定 数数 , 现在 忙碌的 范围 他自己 .

“但土地之王是一位伯爵，他现在正忙着四处巡视。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] , [ə'drɒɪt] , ['kæniɪst] ,
In **his** **time** **,** **he** **was** **supposed** **to** **be** **the** **cleverest** **,** **adroitest** **,** **canniest** **,**
在 他的 时间 , 他 曾是 据称 到 是 这 最聪明的 , 最熟练的 , 最精明的 ,
['boʊldɪst] ,
boldest **,**
最勇敢的 ,

在当时，他被认为是最好、最灵巧、最精明、最大胆的人。

['staʊtɪst] , [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪərɪts] , [huː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
stoutest **,** **most** **subtle** **and** **experienced** **of** **all** **the** **pirates** **,** **who** **,** **equipped** **with**
最粗壮的 , 最多 微妙的 和 经验丰富的 的 全部 这 海盗 , WHO , 配备 和
[faɪn] ['mænərz] ,
fine **manners** **,**
美好的 礼仪 ,

他是所有海盗中最强壮、最狡猾、最有经验的，而且举止优雅。

['jeloʊ] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][kæbz] ,

yellow	kid	gloves	,	and	cabs	,
黄色的	孩子	手套	,	和	出租车	,

黄色儿童手套和出租车

[hæv; həv]['evər] [seɪld] [ɔːr]['evər] [wɪl] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

have	ever	sailed	or	ever	will	sail	upon	the	stormy	seas	of	Paris	.
有	曾经	航行	或者	曾经	将要	帆	之上	这	暴风雨	海域	的	巴黎	.

曾经航行过或将来也不会航行在波涛汹涌的巴黎海面上。

[hiː; hi] [fɪrz] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn] .

He	fears	neither	God	nor	man	.
他	恐惧	两者都不	上帝	也不	男人	.

他既不敬畏上帝，也不敬畏人。

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] .

He	applies	in	private	life	the	principles	that	guide	the	English	Cabinet	.
他	适用	在	私人的	生活	这	原则	那	指导	这	英语	内阁	.

他在私人生活中运用了英国政府内阁的指导原则。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [wɔːr] , [laɪk] - -

Up	to	the	time	of	his	marriage	,	his	life	was	one	continual	war	,	like	-	-
向上	到	这	时间	的	他的	婚姻	,	他的	生活	曾是	一	持续的	战争	,	喜欢	-	-

- , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Lousteau's	,	for	instance	.
-	,	为了	实例	.

直到结婚之前，他的一生就像一场持续不断的战争，就像卢斯托的战争一样。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] . "

I	was	,	and	am	still	his	solicitor	.	"
我	曾是	,	和	是	仍然	他的	律师	.	"

我过去是，现在仍然是他的律师。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mæk'siːm][diː] - , " [sed] [lɑː] - .

"	And	the	first	letter	of	his	name	is	Maxime	de	Trailles	,	"	said	La	Palferine	.
"	和	这	第一的	信	的	他的	姓名	是	马克西姆	德	-	,	"	说	拉	-	.

“他名字的首字母是马克西姆·德·特赖勒，”拉帕尔费林说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɪndʒərd][noʊ][wʌn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	For	that	matter	,	he	has	paid	every	one	,	and	injured	no	one	,	"	continued
"	为了	那	事情	,	他	有	有薪酬的	每一个	一	,	和	受伤	不	一	,	"	持续

[deɪ'roʊʃɪz] .

Desroches	.
德罗什	.

“事实上，他已经赔偿了所有人，而且没有伤害任何人，”德罗什继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [frend] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	But	as	your	friend	Bixiou	was	saying	just	now	,
"	但	作为	你的	朋友	-	曾是	说	只是	现在	,

“但是就像你的朋友碧秀刚才说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn]

it	is	a	violation	of	the	liberty	of	the	subject	to	be	made	to	pay	in
它	是	一个	违反	的	这	自由	的	这	主题	到	是	制成	到	支付	在

[mɑːrtʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

March	when	you	have	no	mind	to	pay	till	October	.
行进	什么时候	你	有	不	头脑	到	支付	直到	十月	.

如果一个人根本不打算在十月份之前付款，却被要求在三月份付款，这是对公民自由的侵犯。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [koʊd] ,

By	virtue	of	this	article	of	his	particular	code	,
经过	美德	的	这	文章	的	他的	特别的	代码	,

根据他所在守则的这一条款，

[mæk'siːm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ]

Maxime	**regarded**	**a**	**creditor's**	**scheme**	**for**	**making**	**him**	**pay**	**at**	**once**	**as**	**a**
马克西姆	认为	一个	债权人的	方案	为了	制作	他	支付	在	一次	作为	一个

[-] [trɪk] .

swindler's	**trick**	**.**
骗子的	诡计	.

马克西姆认为债主让他立即还款的计划是骗子的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**he**	**had**	**grasped**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**bill**	**of**
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	抓住	这	意义	的	这	账单	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] ,

exchange	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**,**
交换	在	全部它是		轴承	,

他很久以前就完全理解了汇票的全部意义。

[də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

direct	**and**	**remote**	**.**
直接的	和	偏僻的	.

直接和远程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

A	**young**	**man**	**once**	**,**	**in**	**my**	**place**	**,**
一个	年轻的	男人	一次	,	在	我的	地方	,

曾经，一个年轻人，站在我的位置上，

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['æsɪz] - [brɪdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

called	**a**	**bill**	**of**	**exchange**	**the**	**'**	**asses**	**'**	**bridge**	**'**	**in**	**his**	**hearing**	**.**
称为	一个	账单	的	交换	这	-	亚斯	-	桥	-	在	他的	听力	.

在他的听证会上，他把汇票称为“驴桥”。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ;

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**it**	**is**	**the**	**Bridge**	**of**	**Sighs**	**;**
-	不	,	-	说	他	,	-	它	是	这	桥	的	叹息	;

“不，”他说，“那是叹息桥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

it	**is**	**the**	**shortest**	**way**	**to**	**an**	**execution**	**.**	**'**
它	是	这	最短	方式	到	一个	执行	.	-

这是通往死刑的最短途径。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] ,

Indeed	**,**	**his**	**knowledge**	**of**	**commercial**	**law**	**was**	**so**	**complete**	**,**
的确	,	他的	知识	的	商业的	法律	曾是	所以	完全的	,

事实上，他对商法的了解非常全面，

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

that	**a**	**professional**	**could**	**not**	**have**	**taught**	**him**	**anything**	**.**
那	一个	专业的	可以	不是	有	教授	他	任何事物	.

即使是专业人士也无法教他任何东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

At	**that**	**time**	**he**	**had**	**nothing**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**
在	那	时间	他	有	没有什么	,	作为	你	知道	.

如你所知，那时他一无所有。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dʒɑːbd] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vælɪts] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,

His	**carriage**	**and**	**horses**	**were**	**jobbed**	**;**	**he**	**lived**	**in**	**his**	**valet's**	**house**	**;**	**and**	**,**
他的	运输	和	马匹	是	工作	;	他	居住地	在	他的	代客泊车员	房子	;	和	,

他的马车和马匹都是临时拼凑的；他住在贴身男仆的房子里；而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	way	,	he	will	be	a	hero	to	his	valet	to	the	end	of	the
经过	这	方式	,	他	将要	是	一个	英雄	到	他的	代客泊车	到	这	结尾	的	这

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

顺便一提，在本章结尾，他会是他侍从心目中的英雄。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [meɪk] .

even	after	the	marriage	that	he	proposes	to	make	.
甚至	后	这	婚姻	那	他	提议	到	制作	.

即使在他提出结婚之后。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [θriː] [klʌbz] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd]

He	belonged	to	three	clubs	,	and	dined	at	one	of	them	whenever	he	did
他	属于	到	三	俱乐部	,	和	用餐	在	一	的	他们	每当	他	做过

[nɑːt][daɪn] [aʊt] .

not	dine	out	.
不是	用餐	出去	.

他加入了三个俱乐部，只要不在外面吃饭，就会在其中一个俱乐部用餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['seldəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dres] - - "

As	a	rule	,	he	was	to	be	found	very	seldom	at	his	own	address	-	-	"
作为	一个	规则	,	他	曾是	到	是	成立	非常	很少	在	他的	自己的	地址	-	-	"

他通常很少出现在自己的住处——

" [hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑː] - ,

"	He	once	said	to	me	,	"	interrupted	La	Palferine	,
"	他	一次	说	到	我	,	"	中断	拉	-	,

“他曾经对我说，”拉帕尔费琳打断道，“

" - [maɪ][wʌn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] . - "

"	'	My	one	affectation	is	the	pretence	that	I	make	of	living	in	the	Rue	Pigalle	.	'	"
"	-	我的	一	做作	是	这	虚伪	那	我	制作	的	活的	在	这	后悔	皮加勒	.	-	"

“我唯一的矫揉造作就是假装住在皮加勒街。”

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [deɪ'roʊʃɪz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ; [ænd; ənd] [naʊ]

"	Well	,	"	resumed	Desroches	,	"	he	was	one	of	the	combatants	;	and	now
"	出色地	,	"	恢复	德罗什	,	"	他	曾是	一	的	这	战斗人员	;	和	现在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

“嗯，”德罗什继续说道，“他是其中一名战士；现在轮到另一名了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɔːk] [ʌv; əv][wʌn] - ? "

You	have	heard	more	or	less	talk	of	one	Claparon	?	"
你	有	听到	更多的	或者	较少的	讲话	的	一	-	?	"

你或多或少听说过克拉帕隆这个人吗?

" [hæd; həd] [her] [laɪk] [ðɪs] ! " [kraɪd] - , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][end] .

"	Had	hair	like	this	!	"	cried	Bixiou	,	ruffling	his	locks	till	they	stood	on	end	.
"	有	头发	喜欢	这	!	"	哭	-	,	褶皱	他的	锁	直到	他们	站立	在	结尾	.

“我以前也有过这样的头发！”碧秀喊道，一边揉乱他的头发，直到它们竖了起来。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tælənt][fɔːr; fər] ['mɪmɪkɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] [wɪtʃ] ['tʃɔpin] [ðə; ði]['piːənɪst]

Gifted	with	the	same	talent	for	mimicking	absurdities	which	Chopin	the	pianist
天才	和	这	相同的	天赋	为了	模仿	荒谬之处	哪个	肖邦	这	钢琴家

[pə'zesiz] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

possesses	to	so	high	a	degree	,
拥有	到	所以	高的	一个	程度	,

他与钢琴家肖邦一样，拥有极高的模仿荒诞事物的天赋。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] .

he	proceeded	forthwith	to	represent	the	character	with	startling	truth	.
他	继续	立即	到	代表	这	特点	和	令人震惊	真相	.

他随即以惊人的真实感塑造了这个角色。

" [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	He	rolls	his	head	like	this	when	he	speaks	;	he	was	once	a	commercial
"	他	卷	他的	头	喜欢	这	什么时候	他	说话	;	他	曾是	一次	一个	商业的

['trævələr] ;

traveler	;
游客	;

“他说话时会这样摇头；他曾经是一名推销员；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - "

he	has	been	all	sorts	of	things	-	-	"
他	有	到过	全部	排序	的	事物	-	-	"

他做过各种各样的事情——”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['trævə(ə)l] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] ,

"	Well	,	he	was	born	to	travel	,	for	at	this	minute	,	as	I	speak	,
"	出色地	,	他	曾是	出生	到	旅行	,	为了	在	这	分钟	,	作为	我	说话	,

“嗯，他天生就是个旅行家，因为就在我说话的此刻，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .

he	is	on	the	sea	on	his	way	to	America	,	"	said	Desroches	.
他	是	在	这	海	在	他的	方式	到	美国	,	"	说	德罗什	.

德罗什说：“他正在海上前往美国的途中。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] ,

"	It	is	his	only	chance	,
"	它	是	他的	仅有的	机会	,

这是他唯一的机会。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [baɪ][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][æz; əz][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt]

for	in	all	probability	he	will	be	condemned	by	default	as	a	fraudulent
为了	在	全部	可能性	他	将要	是	谴责	经过	默认	作为	一个	欺诈

['bæŋkrʌpt] [nekst] ['seʃ(ə)n] . "

bankrupt	next	session	.	"
破产	下一个	会议	.	"

因为很有可能在下个庭审中，他会被默认判定为欺诈性破产者。

" ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .

"	Very	much	at	sea	!	"	exclaimed	Malaga	.
"	非常	很多	在	海	!	"	惊呼	马拉加	.

“真是茫然不知所措！”马拉加惊呼道。

" [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðɪs] - ['æktɪd][æz; əz][mæn][ʌv; əv] [strɔː] , ['kæts] [pɔː] ,

"	For	six	or	seven	years	this	Claparon	acted	as	man	of	straw	,	cat's	paw	,
"	为了	六	或者	七	年	这	-	行动	作为	男人	的	稻草	,	猫的	爪子	,

“六七年来，这个克拉帕隆一直扮演着稻草人、猫爪的角色，

[ænd; ənd] ['skeɪpgoʊt] [tuː; tə] [tuː] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [diː'ju] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] - ;

and	scapegoat	to	two	friends	of	ours	,	du	Tillet	and	Nucingen	;
和	替罪羊	到	二	朋友们	的	我们的	,	杜	耕耘机	和	-	;

并将替罪羊给了我们的两个朋友杜蒂耶和努辛根；

[bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] - - "

but	in	1829	his	part	was	so	well	known	that	-	-	"
但	在	-	他的	部分	曾是	所以	出色地	已知	那	-	-	"

但到了1829年，他的表演已经广为人知——”

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn] - .

"	Our	friends	dropped	him	,	"	put	in	Bixiou	.
"	我们的	朋友们	掉落	他	,	"	放	在	-	.

“我们的朋友把他丢下了，”碧秀插话道。

" [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] , "

"	They	left	him	to	his	fate	at	last	,	and	he	wallowed	in	the	mire	,	"
"	他们	左边	他	到	他的	命运	在	最后的	,	和	他	沉溺	在	这	沼泽	,	"

[kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .

continued	Desroches	.
持续	德罗什	.

“他们最终任由他自生自灭，他只能在泥潭里挣扎，”德罗什继续说道。

" [ɪn] - [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - - - "

"	In	1833	he	went	into	partnership	with	one	Cerizet	-	-	"
"	在	-	他	去	进入	合伙	和	一	-	-	-	"

“1833年，他与一位名叫塞里泽特的人合伙经营——”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi] [ðæt] [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃeɪmbər] [kʌt] [ʃɔːrt]

he	that	promoted	a	joint	-	stock	company	so	nicely	that	the	Sixth	Chamber	cut	short
他	那	推广	一个	联合的	-	库存	公司	所以	很好	那	这	第六	商会	切	短的

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [dʒeɪl] ?

his	career	with	a	couple	of	years	in	jail	?
他的	职业	和	一个	夫妻	的	年	在	监狱	?

他曾如此出色地推广一家股份公司，以至于第六审判庭以几年监禁终结了他的职业生涯?

" [æskt] [ðə; ði] [lɔ'rɛt] .

"	asked	the	lorette	.
"	问	这	洛雷特	.

“洛雷特问道。

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Under	the	Restoration	,	between	1823	and	1827	,
在下面	这	恢复	,	之间	-	和	-	,

在复辟时期，即1823年至1827年间，

- [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [in'trepidli] [tuː; tə] ['veriəs] ['pærəˌgræf]

Cerizet's	occupation	consisted	in	first	putting	his	name	intrepidly	to	various	paragraphs
-	职业	由.....组成	在	第一的	推杆	他的	姓名	勇敢地	到	各种各样的	段落

,

,

,

塞里泽特的工作就是先勇敢地在各种段落上署名，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [maːtʃɪŋ]

on	which	the	public	prosecutor	fastened	with	avidity	,	and	subsequently	marching
在	哪个	这	民众	检察官	系紧	和	热情	,	和	随后	行军

[ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .

off	to	prison	.
离开	到	监狱	.

公诉人对此深信不疑，随后便被押往监狱。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪk'spens] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

A	man	could	make	a	name	for	himself	with	small	expense	in	those	days	.
一个	男人	可以	制作	一个	姓名	为了	他自己	和	小的	费用	在	那些	天	.

在那个年代，一个人只需花费很少的钱就能功成名就。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [kɔːld] [ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃæmpiən] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] - ,

The	Liberal	party	called	their	provincial	champion	'	the	courageous	Cerizet	,
这	自由派	派对	称为	他们的	省级	冠军	-	这	勇敢	-	,

自由党称他们的省级候选人为“勇敢的塞里泽特”。

- [ænd; ənd] [tɔːrdz] - [soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [rɪ'siːvd] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . -

'	and	towards	1828	so	much	zeal	received	its	reward	in	'	general	interest	.	'
-	和	向	-	所以	很多	热情	已收到	它是	报酬	在	-	一般的	兴趣	.	-

到 1828 年，这种热情在“公共利益”方面得到了回报。

" - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪvɪk] [kraʊn] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	'	General	interest	'	is	a	kind	of	civic	crown	bestowed	on	the	deserving	by	the
"	-	一般的	兴趣	-	是	一个	种类	的	公民	王冠	授予	在	这	值得	经过	这

['deɪli] [pres] .

daily	press	.
日常的	按	.

“‘大众利益’是日报授予有才之人的一种公民荣誉。”

- [traɪd] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - ['teɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] .

Cerizet	tried	to	discount	the	'	general	interest	'	taken	in	him	.
-	尝试	到	折扣	这	-	一般的	兴趣	-	已采取	在	他	.

塞里泽特试图淡化人们对他的“普遍关注”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ðə; ði]

He	came	to	Paris	,	and	,	with	some	help	from	capitalists	in	the
他	来了	到	巴黎	,	和	,	和	一些	帮助	从	资本家	在	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Opposition	,
反对	,

他来到巴黎，并在反对派资本家的帮助下，

['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

started	as	a	broker	,	and	conducted	financial	operations	to	some	extent	,
开始	作为	一个	经纪人	,	和	实施	金融的	运营	到	一些	程度	,

最初是做经纪人，也从事过一定程度的金融业务。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gæmblər] [huː] [ˌəʊvə'riːtʃt]

the	capital	being	found	by	a	man	in	hiding	,	a	skilful	gambler	who	overreached
这	首都	存在	成立	经过	一个	男人	在	隐藏	,	一个	熟练	赌徒	WHO	过度扩张

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这笔资金被一个躲藏起来的人找到，他是一个赌技高超但过度自信的赌徒。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv]

and	in	consequence	,	in	July	1830	,	his	capital	foundered	in	the	shipwreck	of
和	在	结果	,	在	七月	-	,	他的	首都	沉没	在	这	海难	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

the	Government	.	"
这	政府	.	"

因此，在1830年7月，他的资本随着“政府号”沉没而化为乌有。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [kraɪd] - .

"	Oh	!	it	was	he	whom	we	used	to	call	the	System	,	"	cried	Bixiou	.
"	哦	!	它	曾是	他	谁	我们	用过的	到	称呼	这	系统	,	"	哭	-	.

“哦！原来他就是我们要说的‘体制’啊！”碧秀喊道。

" [seɪ] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , " [prəu'testid]['mæləgə] .
" Say no harm of him , poor fellow , " protested Malaga .
" 说 不 伤害 的 他 , 贫穷的 同伴 , " 抗议 马拉加 .

“别说他坏话，可怜的人，”马拉加抗议道。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] . "
" D'Estourny was a good sort . "
" - 曾是 一个 好的 种类 . "

“德斯图尔尼是个好人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] - [wen]
" You can imagine the part that a ruined man was sure to play in 1830 when
" 你 能 想象 这 部分 那 一个 毁坏 男人 曾是 当然 到 玩 在 - 什么时候
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] - .
his name in politics was ' the courageous Cerizet .
他的 姓名 在 政治 曾是 - 这 勇敢 - .

“你可以想象，一个落魄的人在 1830 年会扮演怎样的角色，因为他在政坛上的名字是‘勇敢的塞里泽’。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌb] - ['priːfektʃər] .
" He was sent off into a very snug little sub - prefecture .
" 他 曾是 发送 离开 进入 一个 非常 舒适 小的 子 - 州 .

他被派往一个非常舒适的小县城。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] - - ['eni] ['mɪs(ə)l] [ɪz] [gʊd]
Unluckily for him , it is one thing to be in opposition - - any missile is good
不幸的是 为了 他 , 它 是 一 事物 到 是 在 反对 - - 任何 导弹 是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ,
enough to throw ,
足够的 到 扔 ,

对他来说不幸的是，站在反对派立场是一回事——任何导弹都足以用来发射，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] ['læsts] ; [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɑːfɪs] .
so long as the flight lasts ; but quite another to be in office .
所以 长的 作为 这 航班 持续时间 ; 但 相当 其他 到 是 在 办公室 .

只要飞行还在继续，那感觉就很好；但身居要职则是另一回事。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Three months later , he was obliged to send in his resignation .
三 几个月 之后 , 他 曾是 有义务 到 发送 在 他的 辞职 .

三个月后，他被迫递交了辞呈。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ?
Had he not taken it into his head to attempt to win popularity ?
有 他 不是 已采取 它 进入 他的 头 到 试图 到 赢 人气 ?

他难道没有想过要赢得人气吗?

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [kə'reɪdʒəs]
Still , as he had done nothing as yet to imperil his title of ' courageous
仍然 , 作为 他 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 威胁 他的 标题 的 - 勇敢
- ,
Cerizet ,
- ,

然而，由于他至今还没有做出任何危及他“勇敢的塞里泽特”称号的事情，

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
' the Government proposed by way of compensation that he should manage a
- 这 政府 建议的 经过 方式 的 赔偿 那 他 应该 管理 一个
['nuːzpeɪpər] ;
newspaper ;
报纸 ;

政府提出的补偿方案是让他经营一家报纸；

['nɑːmɪnəli] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət] [ˌmɪnəs'tɪrɪəlɪst] / [ɪn]

nominally	an	Opposition	newspaper	,	but	Ministerialist	/	in
名义上	一个	反对	报纸	,	但	部长主义者	/	在

名义上是反对派报纸，但实际上是部长党报纸。

['petoʊ] / .

petto	/	.
佩托	/	.

petto/。

[soʊ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

So	the	fall	of	this	noble	nature	was	really	due	to	the	Government	.
所以	这	落下	的	这	高贵	自然	曾是	真的	到期的	到	这	政府	.

所以，这种高尚品格的衰落实际上是政府造成的。

[tuː; tə] - , [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

To	Cerizet	,	as	manager	of	the	paper	,
到	-	,	作为	经理	的	这	纸	,

致塞里泽特，作为该报的经理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]

it	was	rather	too	evident	that	he	was	as	a	bird	perched	on	a	rotten
它	曾是	相当	也	明显	那	他	曾是	作为	一个	鸟	栖息	在	一个	烂

[baʊ] ;

bough	;
买	;

他就像一只栖息在腐朽树枝上的鸟，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'moʊtɪd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ,

and	then	it	was	that	he	promoted	that	nice	little	joint	-	stock	company	,
和	然后	它	曾是	那	他	推广	那	好的	小的	联合的	-	库存	公司	,

然后，他推广了那家不错的小型股份制公司。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ,

and	thereby	secured	a	couple	of	years	in	prison	;	he	was	caught	,
和	从而	安全	一个	夫妻	的	年	在	监狱	;	他	曾是	捕捉	,

因此被判入狱两年；他被抓住了。

[waɪl] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] ['swɪndlɚz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] . "

while	more	ingenious	swindlers	succeeded	in	catching	the	public	.	"
尽管	更多的	巧妙	骗子	成功了	在	捕捉	这	民众	.	"

而一些更狡猾的骗子则成功地骗过了公众。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] , " [sed] - ;

"	We	are	acquainted	with	the	more	ingenious	,	"	said	Bixiou	;
"	我们	是	熟人	和	这	更多的	巧妙	,	"	说	-	;

“我们认识一些更有创造力的人，”碧秀说；

" [let][juː 'es] [seɪ] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [næbd] ;

"	let	us	say	no	ill	of	the	poor	fellow	;	he	was	nabbed	;
"	让	我们	说	不	患病的	的	这	贫穷的	同伴	;	他	曾是	被抓获	;

“我们不要说这个可怜的人的坏话；他被抓住了；

[kuˈtʊr] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑːks] ; [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt]

Couture	allowed	them	to	squeeze	his	cash	-	box	;	who	would	ever	have	thought
高级定制	允许	他们	到	挤	他的	现金	-	盒子	;	WHO	会	曾经	有	想法

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

it	of	him	?	"
它	的	他	?	"

库蒂尔竟然任由他们掏空他的钱包；谁能想到他会做出这种事呢?

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

"	At	all	events	,	Cerizet	was	a	low	sort	of	fellow	,	a	good	deal	damaged	by
"	在	全部	活动	,	-	曾是	一个	低的	种类	的	同伴	,	一个	好的	交易	损坏的	经过

[loʊ] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

low	debauchery	.
低的	放荡	.

“总之，塞里泽特是个品行低劣的人，深受低级放荡行为的毒害。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:əl][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] .

Now	for	the	duel	I	spoke	about	.
现在	为了	这	决斗	我	辐	关于	.

现在到了我之前提到的决斗环节。

['nevər] [dɪd] [tu:] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rst] ['mænərz] ,

Never	did	two	tradesmen	of	the	worst	type	,	with	the	worst	manners	,
绝不	做过	二	商人	的	这	最差	类型	,	和	这	最差	礼仪	,

两个品行最差、举止最粗鲁的商人，从未做过这样的事。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [per] [ʌv; əv] ['vilənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rtiər] ['bɪznəs] .

the	lowest	pair	of	villains	imaginable	,	go	into	partnership	in	a	dirtier	business	.
这	最低	一对	的	反派	可以想象的	,	去	进入	合伙	在	一个	更脏	商业	.

两个最卑鄙无耻的恶棍，竟然合伙从事更肮脏的勾当。

[ðer; ðər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,

Their	stock	-	in	-	trade	consisted	of	the	peculiar	idiom	of	the	man	about	town	,
他们的	库存	-	在	-	贸易	由……组成	的	这	奇特	成语	的	这	男人	关于	镇	,

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

the	audacity	of	poverty	,
这	大胆	的	贫困	,

他们的拿手好戏是那种城里人特有的语言风格，以及贫穷带来的胆大妄为。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][pə'rizjən]

the	cunning	that	comes	of	experience	,	and	a	special	knowledge	of	Parisian
这	狡猾	那	来	的	经验	,	和	一个	特别的	知识	的	巴黎人

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	,
资本家	,

经验带来的狡诈，以及对巴黎资本家的特殊了解，

[ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [kə'nekʃnz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] .

their	origin	,	connections	,	acquaintances	,	and	intrinsic	value	.
他们的	起源	,	连接	,	熟人	,	和	固有的	价值	.

它们的起源、联系、熟人以及内在价值。

[ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] [tu:] - ['dæblə] - ([let][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tɜ:rm] [pæs] ,

This	partnership	of	two	'	dabblers	'	(	let	the	Stock	Exchange	term	pass	,
这	合伙	的	二	-	浅尝辄止者	-	(	让	这	库存	交换	学期	经过	,

这两个“涉足者”（让我们用证券交易所的术语来解释一下）的合作关系，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm]) ,

for	it	is	the	only	word	which	describes	them	)	,
为了	它	是	这	仅有的	单词	哪个	描述	他们	)	,

因为只有这个词才能形容它们），

[ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['dæblə] [dɪd][nɑ:t][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] .

this	partnership	of	dabblers	did	not	last	very	long	.
这	合伙	的	浅尝辄止者	做过	不是	最后的	非常	长的	.

这种浅尝辄止的合作关系并没有持续很久。

[ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜ:rs]['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑ:rbɪdʒ] .

They	fought	like	famished	curs	over	every	bit	of	garbage	.
他们	战斗	喜欢	饥饿	曲线	超过	每一个	少量	的	垃圾	.

他们像饿狼一样为了每一块垃圾大打出手。

" [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] , [haʊ'evər]

"	The	earlier	speculations	of	the	firm	of	Cerizet	and	Claparon	were	,	however
"	这	早些时候	猜测	的	这	公司	的	-	和	-	是	,	然而

, [wel] [plænd] .

,	well	planned	.
,	出色地	计划	.

“然而，Cerizet 和 Claparon 公司早期的投机活动却是经过精心策划的。”

[ðə; ði] [tuː] [s'kæmps] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] , - , - , [ænd; ənd]

The	two	scamps	joined	forces	with	Barbet	,	Chaboisseau	,	Samanon	,	and
这	二	流浪者	加入	力量	和	巴贝特	,	-	,	-	,	和

['juːʒərər] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] ,

usurers	of	that	stamp	,
高利贷者	的	那	邮票	,

这两个骗子与巴贝、沙布瓦索、萨马农以及该邮票的高利贷者联手，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] ['hoʊpləsli] [bæd] ['dɛts] .

and	bought	up	hopelessly	bad	debts	.
和	买	向上	绝望地	坏的	债务	.

并收购了大量无可救药的坏账。

" - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræmpt] ['ɑːntrəˌsɑːl][ɪn][ðə; ði] [ruː]

"	Claparon's	place	of	business	at	that	time	was	a	cramped	entresol	in	the	Rue
"	-	地方	的	商业	在	那	时间	曾是	一个	狭窄	间质	在	这	后悔

- - - [faɪv] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][moʊst] .

Chabannais	-	-	five	rooms	at	a	rent	of	seven	hundred	francs	at	most	.
-	-	-	五	房间	在	一个	租	的	七	百	法郎	在	最多	.

“克拉帕龙当时的营业场所是沙巴奈街上一个狭窄的夹层——五个房间，租金最多七百法郎。

[iːtʃ] ['pɑːrtnər] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] , [soʊ] ['kerfəli] [kloʊzd] [frʌm; frəm]['pruːd(ə)ns] ,

Each	partner	slept	in	a	little	closet	,	so	carefully	closed	from	prudence	,
每个	伙伴	睡着了	在	一个	小的	壁橱	,	所以	小心	关闭	从	谨慎	,

每个伴侣都睡在一个小壁橱里，出于谨慎，壁橱门都小心翼翼地关上了。

[ðæt] [maɪ] [hed] - [klɜːrk][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌɪn'saɪd] .

that	my	head	-	clerk	could	never	get	inside	.
那	我的	头	-	职员	可以	绝不	得到	里面	.

我的主管根本进不去。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] - - [æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] -

The	furniture	of	the	other	three	rooms	-	-	an	ante	-	chamber	,	a	waiting	-
这	家具	的	这	其他	三	房间	-	-	一个	赌注	-	房间	,	一个	等待	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

其他三个房间——前厅、候客室、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] - - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fetʃt] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ˌɔːltə'geðər]

and	a	private	office	-	-	would	not	have	fetched	three	hundred	francs	altogether
和	一个	私人的	办公室	-	-	会	不是	有	已获取	三	百	法郎	共

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stres] - ['wɔːrənt] [seɪl] .

at	a	distress	-	warrant	sale	.
在	一个	痛苦	-	保证	销售	.

以及一间私人办公室——在紧急拍卖中总共也卖不到三百法郎。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [stʌft] ['hɔːrsher] -

You	know	enough	of	Paris	to	know	the	look	of	it	;	the	stuffed	horsehair	-
你	知道	足够的	的	巴黎	到	知道	这	看	的	它	;	这	填充	马鬃	-

['kʌvərd] [tʃerz] ,

covered	chairs	,
涵盖	椅子	,

你对巴黎略有了解，应该知道它的样子：用马鬃毛包裹的软垫椅子，

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [klɑːk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

a	table	covered	with	a	green	cloth	,	a	trumpery	clock	between	a	couple	of
一个	桌子	涵盖	和	一个	绿色的	布	,	一个	特朗普主义	钟	之间	一个	夫妻	的

['kænd(ə)l] ['skɑːnsɪz] ,

candle	sconces	,
蜡烛	壁灯	,

一张铺着绿色桌布的桌子上，两盏烛台中间摆着一个造型奇特的钟。

['groʊɪŋ] ['taːniʃt] ['ʌndər] [glæs] [ʃeɪdz] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] -

growing	tarnished	under	glass	shades	,	the	small	gilt	-	framed	mirror	over	the	chimney	-
生长	失去光泽	在下面	玻璃	色调	,	这	小的	镀金	-	框	镜子	超过	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

在玻璃灯罩下，壁炉上方的小镀金镜框渐渐失去了光泽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [ðem; ðəm]

and	in	the	grate	a	charred	stick	or	two	of	firewood	which	had	lasted	them
和	在	这	格特	一个	烧焦的	戳	或者	二	的	柴	哪个	有	持续	他们

[fɔːr; fər] [tuː] ['wɪntɚz] ,

for	two	winters	,
为了	二	冬天	,

炉篦里还放着一两根烧焦的柴火，这些柴火够他们用两个冬天了。

[æz; əz][maɪ] [hed] - [klɜːrk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	my	head	-	clerk	put	it	.
作为	我的	头	-	职员	放	它	.

正如我的主管所说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] - - [mɔːr] ['letər] - [faɪlz]

As	for	the	office	,	you	can	guess	what	it	was	like	-	-	more	letter	-	files
作为	为了	这	办公室	,	你	能	猜测	什么	它	曾是	喜欢	-	-	更多的	信	-	文件

[ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['letərz] ,

than	business	letters	,
比	商业	信件	,

至于办公室，你可以猜到是什么样子——文件柜里的信件比商务信函还多。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['pɑːrtnər] , [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [desk] , ['empti] [æz; əz]

a	set	of	common	pigeon	-	holes	for	either	partner	,	a	cylinder	desk	,	empty	as
一个	放	的	常见的	鸽子	-	孔	为了	任何一个	伙伴	,	一个	圆柱	桌子	,	空的	作为

[ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɑːks] ,

the	cash	-	box	,
这	现金	-	盒子	,

一套供双方使用的普通信箱，一张圆柱形办公桌，空空如也，就像钱箱一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

in	the	middle	of	the	room	,
在	这	中间	的	这	房间	,

在房间中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːmtʃeəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊl] ['faɪər] .

and	a	couple	of	armchairs	on	either	side	of	a	coal	fire	.
和	一个	夫妻	的	扶手椅	在	任何一个	边	的	一个	煤炭	火	.

煤火炉两侧各摆放着一把扶手椅。

[ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɔːt] [tʃiːp] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ([laɪk] [ðə; ðɪ] [bɪlz]

The	carpet	on	the	floor	was	bought	cheap	at	second	-	hand	(	like	the	bills
这	地毯	在	这	地面	曾是	买	便宜的	在	第二	-	手	(	喜欢	这	账单

[ænd; ənd][bæd] ['dɛts]) .

and	bad	debts	)	.
和	坏的	债务	)	.

地板上的地毯是从二手市场淘来的，价格很便宜（就像账单和坏账一样）。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
it was the mahogany furniture of furnished apartments which usually
它 曾是 这 桃花心木 家具 的 提供 公寓 哪个 通常
[dɪ'sendz] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
descends from one occupant of chambers to another during fifty years of service
下降 从 一 居住者 的 房间 到 其他 期间 五十 年 的 服务
.
:
.

这是公寓里的红木家具，通常在五十年的使用期内，会从一个房间的住户传到另一个房间。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][æn'tægənɪsts] .
Now you know the pair of antagonists .
现在 你 知道 这 一对 的 反派 .

现在你知道这对对立角色是谁了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [dɪ'zɑːlvd] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]
" During the first three months of a partnership dissolved four months later in a
" 期间 这 第一的 三 几个月 的 一个 合伙 溶解 四 几个月 之后 在 一个
[baʊt] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,
bout of fisticuffs ,
回合 的 拳击 ,

“在合作关系建立的头三个月，四个月后，双方因一场拳脚相向而解散。”

- [ænd; ənd] - [bɔːt] [ʌp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bɪlz] ['berɪŋ] [mæksaɪmz]
Cerizet and Claparon bought up two thousand francs ' worth of bills bearing Maxime's
- 和 - 买 向上 二 千 法郎 - 值得 的 账单 轴承 马克西姆的
['sɪgnətʃər] ([sɪns] [mæk'siːm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
signature (since Maxime was his name) ,
签名 (自从 马克西姆 曾是 他的 姓名) ,

塞里泽和克拉帕龙买下了价值两千法郎的、印有马克西姆签名的钞票（因为马克西姆是他的名字）。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][d'ʒʌdʒmənts] , [ə'piːlz] , ['ɔːrdərz]
and filled a couple of letters to bursting with judgments , appeals , orders
和 已填 一个 夫妻 的 信件 到 爆发 和 判决 , 上诉 , 订单
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

然后写满了好几封信，信里全是法院的判决书、上诉状和命令。

[dɪ'stres] - ['wɔːrənts] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
distress - warrants , application for stay of proceedings , and all the rest of
痛苦 - 逮捕令 , 应用 为了 停留 的 诉讼程序 , 和 全部 这 休息 的
[ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,
it ; to put it briefly ,
它 ; 到 放 它 简要地 ,

扣押令、中止诉讼申请以及其他所有相关事宜；简而言之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlz] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɑːd] ['senˌtaɪmz] ,
they had bills for three thousand two hundred francs odd centimes ,
他们 有 账单 为了 三 千 二 百 法郎 奇怪的 厘米 ,

他们有三千二百零几分法郎的钞票，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ðə; ði][træns'fɜːr] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ʌndər]

for	which	they	had	given	five	hundred	francs	;	the	transfer	being	made	under
为了	哪个	他们	有	给定	五	百	法郎	;	这	转移	存在	制成	在下面

['praɪvət] [siːl] ,

private	seal	,
私人的	海豹	,

他们为此支付了五百法郎；这笔转账是在私人印章下进行的。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

with	special	power	of	attorney	,	to	save	the	expense	of	registration	.
和	特别的	力量	的	律师	,	到	节省	这	费用	的	登记	.

凭借特别授权委托书，可以节省注册费用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [mæk'siːm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][raɪp][eɪdʒ] ,

Now	it	so	happened	at	this	juncture	,	Maxime	,	being	of	ripe	age	,
现在	它	所以	发生	在	这	契机	,	马克西姆	,	存在	的	成熟	年龄	,

就在这时，马克西姆，正值壮年，恰巧……

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsis][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - - "

was	seized	with	one	of	the	fancies	peculiar	to	the	man	of	fifty	-	-	"
曾是	查获	和	一	的	这	幻想	奇特	到	这	男人	的	五十	-	-	"

五十岁男人特有的那种奇思妙想——

" [æn'toʊniə] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - .

"	Antonia	!	"	exclaimed	La	Palferine	.
"	安东尼娅	!	"	惊呼	拉	-	.

“安东尼娅！”拉帕尔费林喊道。

" [ðæt] [æn'toʊniə] [huːz] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! "

"	That	Antonia	whose	fortune	I	made	by	writing	to	ask	for	a	toothbrush	!	"
"	那	安东尼娅	谁	财富	我	制成	经过	写作	到	问	为了	一个	牙刷	!	"

“那个安东尼娅，我靠写信索要一把牙刷而发了财！”

" [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] ['mæləgə] , [nɑːt]['oʊvər] [wel] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] -

"	Her	real	name	is	Chocardelle	,	"	said	Malaga	,	not	over	well	pleased	by	the	fine	-
"	她	真实的	姓名	是	-	,	"	说	马拉加	,	不是	超过	出色地	高兴	经过	这	美好的	-

['saʊndɪŋ] ['suːdənɪm] .

sounding	pseudonym	.
听起来	笔名	.

“她的真名叫乔卡德尔，”马拉加说道，他对这个听起来不错的化名并不太满意。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	The	same	,	"	continued	Desroches	.
"	这	相同的	,	"	持续	德罗什	.

“一样，”德罗什继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [mæk'siːm]['evər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	It	was	the	only	mistake	Maxime	ever	made	in	his	life	.
"	它	曾是	这	仅有的	错误	马克西姆	曾经	制成	在	他的	生活	.

“这是马克西姆一生中犯的唯一错误。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ][vaɪs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ? " [pʊt][ɪn] - .

But	what	would	you	have	,	no	vice	is	absolutely	perfect	?	"	put	in	Bixiou	.
但	什么	会	你	有	,	不	副	是	绝对地	完美的	?	"	放	在	-	.

但你想要什么呢？没有恶习就绝对完美吗？碧秀说道。

" [mæk'si:m][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][led]['ɪntu:][baɪ]

"	Maxime	had	still	to	learn	what	sort	of	a	life	a	man	may	be	led	into	by
"	马克西姆	有	仍然	到	学习	什么	种类	的	一个	生活	一个	男人	可能	是	引领	进入	经过

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['maɪndɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst]

a	girl	of	eighteen	when	she	is	minded	to	take	a	header	from	her	honest
一个	女孩	的	十八	什么时候	她	是	有思想	到	拿	一个	标题	从	她	诚实的

['gærət] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kærɪdʒ] ;

garret	into	a	sumptuous	carriage	;
阁楼	进入	一个	豪华	运输	;

“马克西姆还不知道，一个十八岁的女孩如果一心想从她朴素的阁楼搬到豪华的马车里，会把一个男人带入怎样的生活；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

it	is	a	lesson	that	all	statesmen	should	take	to	heart	.
它	是	一个	课	那	全部	政治家	应该	拿	到	心	.

这是所有政治家都应该铭记于心的教训。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [di:][mɑ:r'seɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [di:]

At	this	time	,	de	Marsay	had	just	been	employing	his	friend	,	our	friend	de
在	这	时间	,	德	马尔赛	有	只是	到过	雇用	他的	朋友	,	我们的	朋友	德

- ,

Trailles	,
-	,

当时，德·马尔赛刚刚聘用了他的朋友，也就是我们的朋友德·特赖勒。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

in	the	high	comedy	of	politics	.
在	这	高的	喜剧	的	政治	.

在政治的高级喜剧中。

[mæk'si:m][hæd; həd] [lʊkt] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Maxime	had	looked	high	for	his	conquests	;	he	had	no	experience	of
马克西姆	有	看起来	高的	为了	他的	征服	;	他	有	不	经验	的

[ʌn'taɪtld] ['wɪmɪn] ;

untitled	women	;
无题	女性	;

马克西姆在征服女性方面眼光很高；他对没有爵位的女性一无所知；

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] ['jɪrz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]

and	at	fifty	years	he	felt	that	he	had	a	right	to	take	a	bite	of
和	在	五十	年	他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	拿	一个	咬	的

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [waɪld] [fru:t] ,

the	so	-	called	wild	fruit	,
这	所以	-	称为	荒野	水果	,

到了五十岁，他觉得自己有权利尝一口所谓的野果。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [wɪl] [hɔ:lt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['æp(ə)l] - [tri:] .

much	as	a	sportsman	will	halt	under	a	peasant's	apple	-	tree	.
很多	作为	一个	运动员	将要	停止	在下面	一个	农民的	苹果	-	树	.

就像猎人会在农夫的苹果树下驻足一样。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['mɪs] . - ,

So	the	Count	found	a	reading	-	room	for	Mlle	.	Chocardelle	,
所以	这	数数	成立	一个	阅读	-	房间	为了	小姐	.	-	,

于是伯爵为乔卡德尔小姐找到了一间阅览室。

[ə; eɪ] ['ræðər] [smɑ:rt]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [tʃi:p] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] - - "

a	rather	smart	little	place	to	be	had	cheap	,	as	usual	-	-	"
一个	相当	聪明的	小的	地方	到	是	有	便宜的	,	作为	通常	-	-	"

像往常一样，这是一个相当不错的小地方，而且价格便宜——

" [puː] ! " [sed] ['neɪθn] .
" Pooh ! " said Nathan .
" 呸 ! " 说 内森 .

“呸！”内森说道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] .
" She did not stay in it six months .
" 她 做过 不是 停留 在 它 六 几个月 .

她没有在那里待满六个月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] . "
She was too handsome to keep a reading - room . "
她 曾是 也 英俊的 到 保持 一个 阅读 - 房间 . "

她长得太漂亮了，不适合开阅览室。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lɔ'rɛt] .
" Perhaps you are the father of her child ? " suggested the lorette .
" 也许 你 是 这 父亲 的 她 孩子 ? " 建议 这 洛雷特 .

“或许你是她孩子的父亲？”女仆猜测道。

[deɪ'roʊʃɪz] [ri'zjuːmd] .
Desroches resumed .
德罗什 恢复 .

德罗什恢复了工作。

" [sɪns] [ðə; ði][fɜːrm] [bɔːt] [ʌp] [mæksaɪmz] ['dɛts] ,
" Since the firm bought up Maxime's debts ,
" 自从 这 公司 买 向上 马克西姆的 债务 ,

“自从该公司收购了马克西姆的债务后，

- ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] ['ɑːfɪsər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ,
Cerizet's likeness to a bailiff's officer grew more and more striking ,
- 相似 到 一个 法警 官 生长 更多的 和 更多的 引人注目 ,

塞里泽特长得越来越像一名法警，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['sev(ə)n] ['fruːtləs] [ə'tempts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ]
and one morning after seven fruitless attempts he succeeded in penetrating
和 一 早晨 后 七 徒劳无功 尝试 他 成功了 在 渗透
['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .
into the Count's presence .
进入 这 计数 在场 .

一天早晨，经过七次徒劳的尝试后，他终于成功进入了伯爵的房间。

[suːzən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] - ['sɜːrvənt] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] ,
Suzon , the old man - servant , albeit he was by no means in his novitiate ,
苏松 , 这 老的 男人 - 仆人 , 尽管 他 曾是 经过 不 方法 在 他的 见习 ,

苏宗，那个老男仆，虽然他远未达到见习阶段，

[æt; ət] [læst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] ,
at last mistook the visitor for a petitioner ,
在 最后的 误 这 游客 为了 一个 请愿人 ,

最后，他把访客误认为是请愿者。

[kʌm] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [mæk'siːm] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel]
come to propose a thousand crowns if Maxime would obtain a license to sell
来 到 提出 一个 千 皇冠 如果 马克西姆 会 获得 一个 执照 到 卖
['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
postage stamps for a young lady .
邮资 邮票 为了 一个 年轻的 女士 .

有人提出，如果马克西姆能为一位年轻女士获得出售邮票的许可证，就给他一千克朗。

[suːzən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] ,

Suzon	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**of**	**the**	**little**	**scamp**	**,**
苏松	,	没有	这	丝毫	怀疑	的	这	小的	恶棍	,

苏珊丝毫没有怀疑这个小淘气包，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['pærɪs] [striːt] - [bɔɪ] ['ɪntuː] [huːm] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

a	**thoroughbred**	**Paris**	**street**	**-**	**boy**	**into**	**whom**	**prudence**	**had**	**been**	**rubbed**	**by**	**repeated**
一个	纯种马	巴黎	街道	-	男生	进入	谁	谨慎	有	到过	摩擦	经过	重复

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrts] ,

personal	**experience**	**of**	**the**	**police**	**-**	**courts**	**,**
个人的	经验	的	这	警察	-	法院	,

他是一个地道的巴黎街头少年，多次亲身经历警局法庭的审判，使他练就了一副谨慎老练的模样。

[ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

induced	**his**	**master**	**to**	**receive**	**him**	**.**
诱导	他的	掌握	到	收到	他	.

他设法让他的主人接见他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ] , [ə; eɪ][bɔːld] ['fɔːrhed] ,

Can	**you**	**see**	**the**	**man**	**of**	**business**	**,**	**with**	**an**	**uneasy**	**eye**	**,**	**a**	**bald**	**forehead**	**,**
能	你	看	这	男人	的	商业	,	和	一个	不安	眼睛	,	一个	秃	前额	,

你能看到那位商人吗？他眼神不安，额头秃顶。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredber] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

and	**scarcely**	**any**	**hair**	**on**	**his**	**head**	**,**	**standing**	**in**	**his**	**threadbare**	**jacket**	**and**
和	几乎	任何	头发	在	他的	头	,	常设	在	他的	破旧的	夹克	和

['mʌdi] [buːts] - - "

muddy	**boots**	**-**	**-**	**"**
浑	靴子	-	-	"

他头上几乎没了头发，穿着破旧的夹克和沾满泥巴的靴子——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ! " [kraɪd] [luː'stoʊ] .

"	**What**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**Dun**	**!**	**"**	**cried**	**Lousteau**	**.**
"	什么	一个	图片	的	一个	逼债	!	"	哭	卢斯托	.

“多么漂亮的一只邓鹿啊！”卢斯托喊道。

" - - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [det] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['flænl]

"	**-**	**-**	**standing**	**before**	**the**	**Count**	**,**	**that**	**image**	**of**	**flaunting**	**Debt**	**,**	**in**	**his**	**blue**	**flannel**
"	-	-	常设	前	这	数数	,	那	图像	的	炫耀	债务	,	在	他的	蓝色的	绒布

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing	**-**	**gown**	**,**
敷料	-	袍	,

“——站在伯爵面前，那张炫耀债务的脸，穿着蓝色法兰绒睡袍，

['slɪpərz] [wɜːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [mɑːr'kiːz] [ɔːr] ['ʌðər] , ['traʊzərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd]

slippers	**worked**	**by**	**some**	**Marquise**	**or**	**other**	**,**	**trousers**	**of**	**white**	**woolen**	**stuff**	**,**	**and**
拖鞋	工作	经过	一些	侯爵夫人	或者	其他	,	裤子	的	白色的	羊毛	东西	,	和

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ʃɜːrt] ?

a	**dazzling**	**shirt**	**?**
一个	耀眼的	衬衫	?

某位侯爵夫人制作的拖鞋，白色羊毛裤，还有一件耀眼的衬衫?

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [daɪd] [her] ,

There	**he**	**stood**	**,**	**with**	**a**	**gorgeous**	**cap**	**on**	**his**	**black**	**dyed**	**hair**	**,**
那里	他	站立	,	和	一个	华丽的	帽	在	他的	黑色的	染色	头发	,

他站在那里，黑色染发上戴着一顶漂亮的帽子。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] - - "

playing	**with**	**the**	**tassels**	**at**	**his**	**waist**	**-**	**-**	**"**
玩耍	和	这	流苏	在	他的	腰部	-	-	"

他把玩着腰间的流苏——

" - [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ʒɑːnrə][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] ,
" ' Tis a bit of genre for anybody who knows what the pretty little morning room ,
" - 的 一个 少量 的 类型 为了 任何人 WHO 知道 什么 这 漂亮的 小的 早晨 房间 ,

“对于任何了解漂亮小晨室的人来说，这都算是一种类型片。”

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] , [wer] [mæk'siːm] ['brekfəsts] , " [sed]
hung with silk and full of valuable paintings , where Maxime breakfasts , " said
悬挂 和 丝绸 和 满的 的 有价值的 绘画 , 在哪里 马克西姆 早餐 , " 说
['neɪθn] .
Nathan .
内森 .

“挂满了丝绸，挂满了珍贵的画作，马克西姆就在那里吃早餐，”内森说道。

" [juː; jʊ] [tred] [ɑːn][ə; eɪ]['smə:nə]['kɑːrpɪt] ,
" You tread on a Smyrna carpet ,
" 你 踏 在 一个 士麦那 地毯 ,

你踩在士麦那地毯上，

[juː; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]['reərɪtiːz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
you admire the sideboards filled with curiosities and rarities fit to make a
你 钦佩 这 餐边柜 已填 和 奇闻异事 和 稀有物品 合身 到 制作 一个
[kɪŋ] [ʌv; əv]['sæksəni] ['enviəs] - - "
King of Saxony envious - - "
国王 的 萨克森 羡慕 - - "

你赞叹那些摆满了奇珍异宝的餐具柜，足以让萨克森国王都羡慕不已——

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" Now for the scene itself , " said Desroches , and the deepest silence followed .
" 现在 为了 这 场景 本身 , " 说 德罗什 , 和 这 最深处 沉默 随后 .

“现在该上演这场戏了，”德罗什说道，随后是一片死寂。

" - [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , - [bɪ'gæn] - , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][em] . [tʃɑːrlz]
" ' Monsieur le Comte , ' began Cerizet , ' I have come from a M . Charles
" - 先生 勒 孔特 , - 开始 - , - 我 有 来 从 一个 M . 查尔斯
- ,
Claparon ,
- ,

“‘伯爵先生，’塞里泽开口说道，‘我来自查尔斯·克拉帕龙先生那里，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkər] - - -
who used to be a banker - - '
WHO 用过的 到 是 一个 银行家 - - -

他以前是银行家——

" - [ɑː] ! [pʊr] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
" ' Ah ! poor devil , and what does he want with me ? '
" - 啊 ! 贫穷的 魔鬼 , 和 什么 做 他 想 和 我 ? -

“啊！可怜的孩子，他想从我这里得到什么？”

" - [wel] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['kredɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]
" ' Well , he is at present your creditor for a matter of three thousand two
" - 出色地 , 他 是 在 展示 你的 债权人 为了 一个 事情 的 三 千 二
['hʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,

“嗯，他目前欠你三千二百法郎的债。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['senˌtaɪmz] , ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][kɔːsts] - - -
seventy - five centimes , principal , interest , and costs - - '
七十 - 五 厘米 , 主要的 , 兴趣 , 和 成本 - - -

七十五分，本金、利息和费用——

" - - ['bɪznəs] ? - [pʊt] [ɪn] [mæk'siːm] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [noʊz]
" ' Coutelier's business ? ' put in Maxime , who knew his affairs as a pilot knows
" - - 商业 ? - 放 在 马克西姆 , WHO 知道 他的 事务 作为 一个 飞行员 知道
[hɪz; ɪz] [koʊst] .
his coast .
他的 海岸 .

“‘库特利埃的生意？’马克西姆插嘴道，他对他的事务了如指掌，就像飞行员对自己的海岸线了如指掌一样。”

" - [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , - [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" ' Yes , Monsieur le Comte , ' said Cerizet with a bow .
" - 是的 , 先生 勒 孔特 , - 说 - 和 一个 弓 .

“是的，伯爵先生，”塞里泽鞠躬说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] . -
' I have come to ask your intentions . '
- 我 有 来 到 问 你的 意图 . -

“我来是想问问你的意图。”

" - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [peɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːrnd] [mæk'siːm] ,
" ' I shall only pay when the fancy takes me , ' returned Maxime ,
" - 我 将 仅有的 支付 什么时候 这 想要 需要 我 , - 返回 马克西姆 ,

“我只有在心情好的时候才会付钱，”马克西姆回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [suːzən] . -
and he rang for Suzon . '
和 他 响铃 为了 苏松 . -

他按响了苏珊的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ræʃ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [bɪlz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
It was very rash of Claparon to buy up bills of mine without speaking to
它 曾是 非常 皮疹 的 - 到 买 向上 账单 的 矿 没有 请讲 到
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːrhænd] .
me beforehand .
我 预先 .

克拉帕隆在没有事先和我沟通的情况下就购买了我的账单，这种做法非常鲁莽。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
I am sorry for him ,
我 是 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər]
for he did so very well for such a long time as a man of straw for
为了 他 做过 所以 非常 出色地 为了 这样的 一个 长的 时间 作为 一个 男人 的 稻草 为了
[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
friends of mine .
朋友们 的 矿 .

因为他为我的朋友们做了很长时间的稻草人，而且做得非常好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
I always said that a man must really be weak in his intellect to work for
我 总是 说 那 一个 男人 必须 真的 是 虚弱的 在 他的 智力 到 工作 为了
[men] [ðæt] [stʌf] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ,
men that stuff themselves with millions ,
男人 那 东西 他们自己 和 百万 ,

我一直都说，一个人的智力一定很差，才会为那些赚得盆满钵满的人工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [soʊ] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .
and to serve them so faithfully for such low wages .
和 到 服务 他们 所以 忠实 为了 这样的 低的 工资 .

而且他们如此忠诚地为他们服务，却只领取如此低的工资。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] !

And	**now**	**here**	**he**	**gives**	**me**	**another**	**proof**	**of**	**his**	**stupidity**	**!**
和	现在	这里	他	给予	我	其他	证明	的	他的	愚蠢	!

现在他又一次证明了自己的愚蠢!

[jes] , [men] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [get] .

Yes	**,**	**men**	**deserve**	**what**	**they**	**get**	**.**
是的	,	男人	应得	什么	他们	得到	.

是的，男人活该。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

It	**is**	**your**	**own**	**doing**	**whether**	**you**	**get**	**a**	**crown**	**on**	**your**	**forehead**	**or**	**a**	**bullet**
它	是	你的	自己的	正在做	无论	你	得到	一个	王冠	在	你的	前额	或者	一个	子弹

[θruː] [jʊr; jər] [hed] ;

through	**your**	**head**	**;**
通过	你的	头	;

是头戴王冠还是脑袋中弹，都是你自己的选择;

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr][ə; eɪ] ['potər] , ['dʒʌstɪs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [juː; jʊ] .

whether	**you**	**are**	**a**	**millionaire**	**or**	**a**	**porter**	**,**	**justice**	**is**	**always**	**done**	**you**	**.**
无论	你	是	一个	百万富翁	或者	一个	搬运工	,	正义	是	总是	完毕	你	.

无论你是百万富翁还是搬运工，你终将得到公正的对待。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	**cannot**	**help**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**;**	**I**	**myself**	**am**	**not**	**a**	**king**	**,**
我	不能	帮助	它	,	我的	亲爱的	同伴	;	我	我	是	不是	一个	国王	,

我无能为力，我的朋友；我本人并非国王。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

I	**stick**	**to**	**my**	**principles**	**.**
我	戳	到	我的	原则	.

我坚持我的原则。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]

I	**have**	**no**	**pity**	**for**	**those**	**that**	**put**	**me**	**to**	**expense**	**or**	**do**	**not**	**know**	**their**
我	有	不	遗憾	为了	那些	那	放	我	到	费用	或者	做	不是	知道	他们的

['bɪznəs] [æz; əz] ['krɛdɪtɝz] . - - [suːzən] !

business	**as**	**creditors**	**.**	**-**	**-**	**Suzon**	**!**
商业	作为	债权人	.	-	-	苏松	!

对于那些让我蒙受损失或不懂债权人职责的人，我毫不留情。——苏珊!

[maɪ] [tiː] !

my	**tea**	**!**
我的	茶	!

我的茶!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? -

Do	**you**	**see**	**this**	**gentleman**	**?**	**'**
做	你	看	这	绅士	?	-

你看到这位先生了吗?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] . -

he	**continued**	**when**	**the**	**man**	**came**	**in**	**.**	**'**
他	持续	什么时候	这	男人	来了	在	.	-

他接着说，这时那人进来了。

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] .

Well	**,**	**you**	**have**	**allowed**	**yourself**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**,**	**poor**	**old**	**boy**	**.**
出色地	,	你	有	允许	你自己	到	是	已采取	在	,	贫穷的	老的	男生	.

唉，可怜的老伙计，你上当受骗了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['kredɪtər] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .

This	**gentleman**	**is**	**a**	**creditor**	**;**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**him**	**by**	**his**	**boots**	**.**
这	绅士	是	一个	债权人	;	你	应该	到	有	已知	他	经过	他的	靴子	.

这位先生是债主；你应该从他的靴子就能认出他。

[noʊ] [frend] [nɔːr][foʊ][ʌv; əv][maɪn] , [nɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ænd; ənd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

No	**friend**	**nor**	**foe**	**of**	**mine**	**,**	**nor**	**those**	**that**	**are**	**neither**	**and**	**want**	**something**	**of**
不	朋友	也不	敌人	的	矿	,	也不	那些	那	是	两者都不	和	想	某物	的

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我既不是朋友也不是敌人，那些既非朋友也非敌人，却想从我这里得到些什么的人，也都不是。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [fʊt] . - - [maɪ] [dɪr] [em] . - , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

come	**to**	**see**	**me**	**on**	**foot**	**.**	**-**	**-**	**My**	**dear**	**M**	**.**	**Cerizet**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**?**
来	到	看	我	在	脚	.	-	-	我的	亲爱的	M	.	-	,	做	你	理解	?

请步行前来见我。——我亲爱的塞里泽先生，您明白吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [waɪp] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn][maɪ]['kɑːrpɪt] [ə'gen] - (['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði]

You	**will**	**not**	**wipe**	**your**	**boots**	**on**	**my**	**carpet**	**again**	**'**	**(**	**looking**	**as**	**he**	**spoke**	**at**	**the**
你	将要	不是	擦拭	你的	靴子	在	我的	地毯	再次	-	(	寻找	作为	他	辐	在	这

[mʌd] [ðæt] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [səʊls]) .

mud	**that**	**whitened**	**the**	**enemy's**	**soles**	**)**	**.**
泥	那	漂白	这	敌人的	鞋底	)	.

“你以后不许再用我的地毯擦靴子了！”(说话时，他看着敌人鞋底沾满的泥巴)。

- [kən'veɪ] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] - , [pʊr] ['bʌfər] ,

'	**Convey**	**my**	**compliments**	**and**	**sympathy**	**to**	**Claparon**	**,**	**poor**	**buffer**	**,**
-	传达	我的	赞美	和	同情	到	-	,	贫穷的	缓冲	,

请代我向克拉帕隆先生转达我的敬意和同情，他真是个可怜的缓冲工。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['letər] [ziː] . -

for	**I**	**shall**	**file**	**this**	**business**	**under**	**the**	**letter**	**Z**	**.**	**'**
为了	我	将	文件	这	商业	在下面	这	信	Z	.	-

因为我会将这项业务归类在字母 Z 下。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [gʊd] - ['hjuːmər][fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪtɪzn] [ðə; ði]['kɑːlɪk] .

"	**All**	**this**	**with**	**an**	**easy**	**good**	**-**	**humor**	**fit**	**to**	**give**	**a**	**virtuous**	**citizen**	**the**	**colic**	**.**
"	全部	这	和	一个	简单的	好的	-	幽默	合身	到	给	一个	有德行的	公民	这	绞痛	.

“这一切，都带着轻松幽默的姿态，让一位品德高尚的公民患上了绞痛。”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , - [riˈtɔːtid] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [pə'remptəri]

"	**'**	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Comte**	**,**	**'**	**retorted**	**Cerizet**	**,**	**in**	**a**	**slightly**	**peremptory**
"	-	你	是	错误的	,	先生	勒	孔特	,	-	反驳	-	,	在	一个	轻微地	蛮横

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

“你错了，伯爵先生，”塞里泽特用略带专断的语气反驳道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] .

'	**We**	**will**	**be**	**paid**	**in**	**full**	**,**	**and**	**that**	**in**	**a**	**way**	**which**	**you**	**may**	**not**	**like**	**.**
-	我们	将要	是	有薪酬的	在	满的	,	和	那	在	一个	方式	哪个	你	可能	不是	喜欢	.

“我们会得到全额报酬，但方式可能你不喜欢。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

That	**is**	**why**	**I**	**came**	**to**	**you**	**first**	**in**	**a**	**friendly**	**spirit**	**,**
那	是	为什么	我	来了	到	你	第一的	在	一个	友好的	精神	,

这就是我最初怀着友好之心前来拜访你的原因。

[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] - - -

as	**is**	**right**	**and**	**fit**	**between**	**gentlemen**	**-**	**-**	**'**
作为	是	正确的	和	合身	之间	先生们	-	-	-

绅士之间理应如此——

" - [oʊ] ! [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? - [bɪ'gæn] [mæk'siːm] ,

"	-	Oh	!	so	that	is	how	you	understand	it	?	-	began	Maxime	,
"	-	哦	!	所以	那	是	如何	你	理解	它	?	-	开始	马克西姆	,

“哦！原来你是这么理解的？”马克西姆开口道。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

enraged	by	this	last	piece	of	presumption	.
愤怒	经过	这	最后的	片	的	假定	.

这最后一点狂妄之言令我怒不可遏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tælɪrændz] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'tɔːrt] ,

There	was	something	of	Talleyrand's	wit	in	the	insolent	retort	,
那里	曾是	某物	的	塔列朗的	有	在	这	傲慢的	反驳	,

这句傲慢的反驳中带着几分塔列朗式的机智。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [grɑːspt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər]

if	you	have	quite	grasped	the	contrast	between	the	two	men	and	their
如果	你	有	相当	抓住	这	对比	之间	这	二	男人	和	他们的

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

如果你已经充分理解了这两个男人及其服装之间的对比。

[mæk'siːm] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ; - [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

Maxime	scowled	and	looked	full	at	the	intruder	;	Cerizet	not	merely	endured	the
马克西姆	皱着眉头	和	看起来	满的	在	这	入侵者	;	-	不是	仅仅	忍受	这

[gler] [ʌv; əv][koʊld] ['fjʊri] ,

glare	of	cold	fury	,
强光	的	寒冷的	愤怒	,

马克西姆怒目而视，死死地盯着入侵者；塞丽泽不仅忍受着他冰冷的怒视，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] , [kæt] - [laɪk] [mə'lignəns] [ænd; ənd]['fɪksəti][ʌv; əv]

but	even	returned	it	,	with	an	icy	,	cat	-	like	malignance	and	fixity	of
但	甚至	返回	它	,	和	一个	冰冷的	,	猫	-	喜欢	恶性肿瘤	和	固定性	的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

但他还是回敬了它，眼神冰冷如猫，充满恶意，目光死死地盯着它。

" - ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , [goʊ] [aʊt] - - -

"	'	Very	good	,	sir	,	go	out	-	-	'
"	-	非常	好的	,	先生	,	去	出去	-	-	-

“很好，先生，出去吧——”

" - ['veri] [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] .

"	'	Very	well	,	good	-	day	,	Monsieur	le	Comte	.
"	-	非常	出色地	,	好的	-	天	,	先生	勒	孔特	.

“好的，伯爵先生，祝您今天愉快。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [aʊt] . -

We	shall	be	quits	before	six	months	are	out	.	'
我们	将	是	退出	前	六	几个月	是	出去	.	-

不到六个月我们就辞职。

" - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['liːgəli] [duː] [aɪ] [oʊn] ,

"	'	If	you	can	steal	the	amount	of	your	bill	,	which	is	legally	due	I	own	,
"	-	如果	你	能	偷	这	数量	的	你的	账单	,	哪个	是	合法地	到期的	我	自己的	,

“如果你能偷走我依法应得的账单金额，那我就拥有它了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [mæk'siːm] .

I	shall	be	indebted	to	you	,	sir	,	'	replied	Maxime	.
我	将	是	负债累累	到	你	,	先生	,	-	回复	马克西姆	.

“我将感激不尽，先生，”马克西姆回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] .
' You will have taught me a new precaution to take .
- 你 将要 有 教授 我 一个 新的 预防 到 拿 .

你教会了我一种新的预防措施。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . -
I am very much your servant . '
我 是 非常 很多 你的 仆人 . -

我非常乐意为您效劳。

" - [məˈsjɜːr] [lə] [kuŋt] , - [sed] - , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] . -
" ' Monsieur le Comte , ' said Cerizet , ' it is I , on the contrary , who am yours . '
" - 先生 勒 孔特 , - 说 - , - 它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 是 你的 . -

“‘伯爵先生，’塞里泽说，‘恰恰相反，我才是您的人。’”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] , ['fɔːrsəbl] , ['kɑːnfɪdənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
" Here was an explicit , forcible , confident declaration on either side .
" 这里 曾是 一个 显式 , 强制的 , 自信的 宣言 在 任何一个 边 .

“双方都做出了明确、有力、自信的声明。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['taɪgɝz] [kənˈfæbjuleitɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt]
A couple of tigers confabulating , with the prey before them , and a fight
一个 夫妻 的 老虎 编造 , 和 这 猎物 前 他们 , 和 一个 斗争
[ɪmˈpendɪŋ] ,
impending ,
即将到来的 ,

两只老虎正在商议，猎物就在眼前，一场搏斗即将爆发。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['faɪnər][ænd; ənd][noʊ] [ʃruːdər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [per] ;
would have been no finer and no shrewder than this pair ;
会 有 到过 不 更精细 和 不 精明的 比 这 一对 ;

不会比这对夫妇更出色、更精明；

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld]
the insolent fine gentleman as great a blackguard as the other in his soiled
这 傲慢的 美好的 绅士 作为 伟大的 一个 浑蛋 作为 这 其他 在 他的 脏的
[ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] .
and mud - stained clothes .
和 泥 - 染色 衣服 .

这位傲慢的绅士，穿着脏兮兮、沾满泥污的衣服，和其他人一样，都是个十足的恶棍。

" [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ? " [æskt] [deɪ'roʊʃɪz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][æn; ən]
" Which will you lay your money on ? " asked Desroches , looking round at an
" 哪个 将要 你 躺 你的 钱 在 ? " 问 德罗什 , 寻找 圆形的 在 一个
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“你们会把钱押在哪一边呢？”德罗什环顾四周的观众问道。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
surprised to find how deeply it was interested .
惊讶 到 寻找 如何 深 它 曾是 感兴趣的 .

让我惊讶的是，它竟然对此如此感兴趣。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ! " [kraɪd] ['mæləgə] .
" A pretty story ! " cried Malaga .
" 一个 漂亮的 故事 ! " 哭 马拉加 .

“真是个动人的故事！”马拉加喊道。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [goʊ][ɑːn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" My dear boy , go on , I beg of you .
" 我的 亲爱的 男生 , 去 在 , 我 求 的 你 .

“我亲爱的孩子，快去吧，求你了。”

[ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] . "
This goes to one's heart . "
这 去 到 一个人的 心 . "

这直击人心。

" ['nʌθɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər] , "
" Nothing commonplace could happen between two fighting - cocks of that calibre , "
" 没有什么 平凡 可以 发生 之间 二 斗争 - 公鸡 的 那 口径 , "
['ædɪd] [lɑː] - .
added La Palferine .
额外 拉 - .

“两只如此优秀的斗鸡之间，不可能发生任何寻常的事情，”拉帕尔费林补充道。

" [puː] ! " [kraɪd] ['mæləgə] .
" Pooh ! " cried Malaga .
" 呸 ! " 哭 马拉加 .

“噗！”马拉加喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [maɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkɝz] ['ɪnvɔɪs] ([ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['dʌnɪŋ] [ˌem 'iː]) [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" I will wager my cabinet - maker's invoice (the fellow is dunning me) that the little
" 我 将要 赌注 我的 内阁 - 制造商的 发票 (这 同伴 是 邓宁 我) 那 这 小的
[toʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [mæk'siːm] . "
toad was too many for Maxime . "
蟾蜍 曾是 也 许多 为了 马克西姆 . "

“我敢拿我的木匠的账单打赌（那家伙正在催我钱），那只小癞蛤蟆对马克西姆来说实在是太多了。”

" [aɪ] [bet] [ɑːn] [mæk'siːm] , " [sed] [kɑːrdot] .
" I bet on Maxime , " said Cardot .
" 我 赌注 在 马克西姆 , " 说 卡多 .

“我赌马克西姆赢，”卡多特说。

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['næpɪŋ] .
" Nobody ever caught him napping .
" 无人 曾经 捕捉 他 打盹 .

“从来没有人发现他打盹。”

" [deɪ'roʊʃɪz] [dræŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] ['mæləgə] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Desroches drank off a glass that Malaga handed to him .
" 德罗什 喝 离开 一个 玻璃 那 马拉加 递交 到 他 .

德罗什喝了一口马拉加递给他的杯子里的酒。

" ['mɪs] . - ['riːdɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
" Mlle . Chocardelle's reading - room , " he continued , after a pause , " was in the
" 小姐 . - 阅读 - 房间 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 , " 曾是 在 这
[ruː] - ,
Rue Coquenard ,
后悔 - ,

“肖卡德尔小姐的阅览室，”他停顿了一下，继续说道，“位于科克纳尔街。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] [wer] [mæk'siːm] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
just a step or two from the Rue Pigalle where Maxime was living .
只是 一个 步 或者 二 从 这 后悔 皮加勒 在哪里 马克西姆 曾是 活的 .

离马克西姆居住的皮加勒街只有一两步之遥。

[ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The said Mlle . Chocardelle lived at the back on the garden side of the house ,
这 说 小姐 . - 居住地 在 这 后退 在 这 花园 边 的 这 房子 ,

据说，乔卡德尔小姐住在房子后面的花园一侧。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɑːrk] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kept] .
beyond a big dark place where the books were kept .
超过 一个 大的 黑暗的 地方 在哪里 这 图书 是 保留 .

在存放书籍的那个黑暗大地方之外。

[æn'toʊniə] [left] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] - - "

Antonia	left	her	aunt	to	look	after	the	business	-	-	"
安东尼娅	左边	她	阿姨	到	看	后	这	商业	-	-	"

安东尼娅把生意留给了她的姑姑打理——

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ænt] ['iːv(ə)n] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .

"	Had	she	an	aunt	even	then	?	"	exclaimed	Malaga	.
"	有	她	一个	阿姨	甚至	然后	?	"	惊呼	马拉加	.

“她那时候就有姑姑了吗？”马拉加惊呼道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæk'siːm][dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] . "

"	Hang	it	all	,	Maxime	did	things	handsomely	.	"
"	悬挂	它	全部	,	马克西姆	做过	事物	英俊地	.	"

“管他呢，马克西姆把事情做得非常出色。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ænt] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ; " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - - [let][ˌem 'iː] [siː] - - - -

it	was	a	real	aunt	,	"	said	Desroches	;	"	her	name	was	-	-	let	me	see	-	-	-	-
它	曾是	一个	真实的	阿姨	,	"	说	德罗什	;	"	她	姓名	曾是	-	-	让	我	看	-	-	-	-

"

"

"

“她真的是我的姑姑，”德罗什说，“她的名字是——让我想想——”

" ['aɪdə] ['bɒnəmi] , " [sed] - .

"	Ida	Bonamy	,	"	said	Bixiou	.
"	艾达	博纳米	,	"	说	-	.

“是艾达·博纳米，”碧秀说道。

" [soʊ][æz; əz][ˌæn'toʊ.ni.əz] [ænt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːf][hɜːr; hər][hændz] ,

"	So	as	Antonia's	aunt	took	a	good	deal	of	the	work	off	her	hands	,
"	所以	作为	安东尼娅的	阿姨	采取	一个	好的	交易	的	这	工作	离开	她	双手	,

“因此，安东尼娅的姑妈帮她分担了很多工作，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	went	to	bed	late	and	lay	late	of	a	morning	,
她	去	到	床	晚的	和	躺	晚的	的	一个	早晨	,

她很晚才睡，也很晚才起床。

['nevər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

never	showing	her	face	at	the	desk	until	the	afternoon	,	some	time	between	two	and	four	.
绝不	显示	她	脸	在	这	桌子	直到	这	下午	,	一些	时间	之间	二	和	四	.

她直到下午两点到四点之间才会出现在办公桌前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəm] .

From	the	very	first	her	appearance	was	enough	to	draw	custom	.
从	这	非常	第一的	她	外貌	曾是	足够的	到	画	风俗	.

她一出场就足以吸引顾客。

['sevrəl] ['eldərli] [men] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [koʊtʃ] - ['bɪldər] , [wʌn] - .

Several	elderly	men	in	the	quarter	used	to	come	,	among	them	a	retired	coach	-	builder	,	one	Croizeau	.
一些	老年	男人	在	这	四分之一	用过的	到	来	,	之中	他们	一个	退休	教练	-	建筑商	,	一	-	.

附近有好几位老人经常来这里，其中一位是退休的马车制造工，名叫克罗伊佐。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

Beholding	this	miracle	of	female	loveliness	through	the	window	-	panes	,
凝视	这	奇迹	的	女性	可爱	通过	这	窗户	-	窗格	,

透过窗户欣赏这女性之美的奇迹，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:ˌzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tiz] ['ri:dɪŋ] - [ru:m]

he	took	it	into	his	head	to	read	the	newspapers	in	the	beauty's	reading	-	room
他	采取	它	进入	他的	头	到	读	这	报纸	在	这	美的	阅读	-	房间

;

;

;

他决定去美女阅览室看报纸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] , [neɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	sometime	custom	-	house	officer	,	named	Denisart	,	with	a	ribbon	in	his
和	一个	有时	风俗	-	房子	官	,	命名	-	,	和	一个	丝带	在	他的

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

button	-	hole	,	followed	the	example	.
按钮	-	洞	,	随后	这	例子	.

一位名叫丹尼萨特的海关官员，胸前别着一条丝带，也效仿了这一做法。

- [tʃoʊz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . -

Croizeau	chose	to	look	upon	Denisart	as	a	rival	.	'
-	选择	到	看	之上	-	作为	一个	竞争对手	.	-

克罗佐选择将德尼萨尔视为竞争对手。

/ [mə'sjɜ:r] / , - [hi:; hi] [sed] ['æftərwərdz] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -

/	Monsieur	/	,	'	he	said	afterwards	,	'	I	did	not	know	what	to	buy	for	you	!	'
/	先生	/	,	-	他	说	然后	,	-	我	做过	不是	知道	什么	到	买	为了	你	!	-

“先生，”他事后说道，“我不知道该给您买什么！”

" [ðæt] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	That	speech	should	give	you	an	idea	of	the	man	.
"	那	演讲	应该	给	你	一个	主意	的	这	男人	.

“那篇演讲应该能让你对他这个人有所了解。”

[ðə; ði] [sjə:] - ['hæpənz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv][oʊld][mæn] [wɪtʃ]

The	Sieur	Croizeau	happens	to	belong	to	a	particular	class	of	old	man	which
这	先生	-	发生	到	属于	到	一个	特别的	班级	的	老的	男人	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] - - - [sɪns] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - [taɪm] ;

should	be	known	as	'	Coquerels	'	since	Henri	Monnier's	time	;
应该	是	已知	作为	-	-	-	自从	亨利	-	时间	;

克鲁佐先生恰好属于亨利·莫尼埃时代以来被称为“科克雷尔”的那种特殊的老人阶层；

[soʊ] [wel] [dɪd] ['mɑ:ni:ɜ˞] ['rendər] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , ['lɪt(ə)l] [kju:] ,

so	well	did	Monnier	render	the	piping	voice	,	the	little	mannerisms	,	little	queue	,
所以	出色地	做过	莫尼耶	使成为	这	管道	嗓音	,	这	小的	举止	,	小的	队列	,

莫尼耶对那尖细的嗓音、细微的举止、小小的排队动作都模仿得如此出色。

['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['mænər] ,

little	sprinkling	of	powder	,	little	movements	of	the	head	,	prim	little	manner	,
小的	洒	的	粉末	,	小的	移动	的	这	头	,	原始	小的	方式	,

轻轻撒上一点粉末，轻轻摇晃着脑袋，举止拘谨小巧。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kɑ:kwɜ˞ɛl] [ɪn] / [lɑ:]

and	tripping	gait	in	the	part	of	Coquerel	in	/	La
和	绊倒	步态	在	这	部分	的	科克雷尔	在	/	拉

在科克雷尔 (Coquerel) 的部分中，步态蹒跚。

[fæ'mi:l] - / .

Famille	Improvisee	/	.
家庭	-	/	.

家庭即兴演奏者/。

[ðɪs] - [juːst] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['heipəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
This Croizeau used to hand over his halfpence with a flourish and a '
这 - 用过的 到 手 超过 他的 半便士 和 一个 繁荣 和 一个 -
[ðer; ðər] , [fer] ['leɪdi] ! -
There , fair lady ! '
那里 , 公平的 女士 ! -

这位克罗伊佐先生过去常常潇洒地递上他的半便士，并说道："瞧，美丽的女士！"

" ['mædəm/, /mə'dæm] . ['aɪdə] ['bɒnəmi] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]
" Mme . Ida Bonamy the aunt was not long in finding out through a
" 夫人 . 艾达 博纳米 这 阿姨 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 通过 一个
['sɜːrvənt] [ðæt] - ,
servant that Croizeau ,
仆人 那 - ,

"伊达·博纳米夫人，也就是姨妈，不久就从仆人那里得知了克罗佐的事，

[baɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
by popular report of the neighborhood of the Rue de Buffault , where he lived ,
经过 受欢迎的 报告 的 这 邻里 的 这 后悔 德 - , 在哪里 他 居住地 ,

据他居住的布福街附近居民的普遍报道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['stɪndʒɪnəs] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər]
was a man of exceeding stinginess , possessed of forty thousand francs per
曾是 一个 男人 的 超过 吝啬 , 拥有 的 四十 千 法郎 每
['ænəm] .
annum .
年 .

他是个极其吝啬的人，每年只有四万法郎的收入。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪ'breriən][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv]
A week after the instalment of the charming librarian he was delivered of
一个 星期 后 这 分期付款 的 这 迷人 图书管理员 他 曾是 发表 的
[ə; eɪ] [pʌn] :
a pun :
一个 双关语 :

在魅力图书管理员的故事播出一周后，他收到了一条双关语：

" - [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [bʊks] (['liːvrəs]) , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][fræŋks][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
" ' You lend me books (livres) , but I give you plenty of francs in return ,
" - 你 借 我 图书 (利弗斯) , 但 我 给 你 很多 的 法郎 在 返回 ,

"你借给我书（livres），但我给你很多法郎作为回报，

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [er] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" A few days later he put on a knowing little air , as much as to say ,
" 一个 很少 天 之后 他 放 在 一个 会心 小的 空气 , 作为 很多 作为 到 说 ,

几天后，他装出一副心照不宣的样子，仿佛在说：

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][maɪ] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] . -
' I know you are engaged , but my turn will come one day ; I am a widower . '
- 我 知道 你 是 已订婚的 , 但 我的 转动 将要 来 一 天 ; 我 是 一个 鳏夫 . -

"我知道你已经订婚了，但总有一天我也会如此；我是个鳏夫。"

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːrnflaʊər] [bluː] [koʊt] , [ə; eɪ]

"	He	always	came	arrayed	in	fine	linen	,	a	cornflower	blue	coat	,	a
"	他	总是	来了	排列	在	美好的	亚麻布	,	一个	矢车菊	蓝色的	外套	,	一个

['pædjuəˌsɔːɪ; 'pædʒuəˌsɔːɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

paduasoy	waistcoat	,
帕杜阿索伊	马甲	,

“他总是穿着精致的亚麻布衣服，一件矢车菊蓝色的外套，一件帕杜瓦索伊色的背心，

[blæk] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [soʊld] [ʃuːz] [ðæt] [kriːkt]

black	trousers	,	and	black	ribbon	bows	on	the	double	soled	shoes	that	creaked
黑色的	裤子	,	和	黑色的	丝带	弓	在	这	双倍的	已售出	鞋	那	嘎吱作响

[laɪk] [æn; ən] - ;

like	an	abbe's	;
喜欢	一个	-	;

黑色长裤，双层鞋底的皮鞋上系着黑色丝带蝴蝶结，发出像修道院长鞋子一样的吱吱声；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [fræŋk] [sɪlk] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	always	held	a	fourteen	franc	silk	hat	in	his	hand	.
他	总是	握住	一个	十四	法郎	丝绸	帽子	在	他的	手	.

他手里总是拿着一顶价值十四法郎的丝绸帽子。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

"	'	I	am	old	and	I	have	no	children	,
"	-	我	是	老的	和	我	有	不	孩子们	,

“我年纪大了，也没有孩子，

- [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['æftər] -

'	he	took	occasion	to	confide	to	the	young	lady	some	few	days	after	Cerizet's
-	他	采取	场合	到	信任	到	这	年轻的	女士	一些	很少	天	后	-

['vɪzɪt][tuː; tə][mæk'siːm] .

visit	to	Maxime	.
访问	到	马克西姆	.

在塞里泽特拜访马克西姆几天后，他借机向这位年轻女士吐露了心声。

- [aɪ][hoʊld][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['hɔːrər] .

'	I	hold	my	relations	in	horror	.
-	我	抓住	我的	关系	在	恐怖	.

“我让我的亲戚们感到恐惧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pesnts] [bɔːrn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

They	are	peasants	born	to	work	in	the	fields	.
他们	是	农民	出生	到	工作	在	这	字段	.

他们是生来就在田里干活的农民。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][sɪks][fræŋks][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

Just	imagine	it	,	I	came	up	from	the	country	with	six	francs	in	my	pocket	,
只是	想象	它	,	我	来了	向上	从	这	国家	和	六	法郎	在	我的	口袋	,

试想一下，我从乡下回来，口袋里只有六法郎。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [hɪr] .

and	made	my	fortune	here	.
和	制成	我的	财富	这里	.

我在这里发了财。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] .

I	am	not	proud	.
我	是	不是	自豪的	.

我并不为此感到骄傲。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][maɪ]['iːkwəl] .

A	pretty	woman	is	my	equal	.
一个	漂亮的	女士	是	我的	平等的	.

漂亮女人与我平等。

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][biː; bi]['mædəm/, /məˈdæm] .

Now	would	it	not	be	nicer	to	be	Mme	.
现在	会	它	不是	是	更漂亮	到	是	夫人	.

如果能成为夫人岂不是更好?

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaʊnts] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Croizeau	for	some	years	to	come	than	to	do	a	Count's	pleasure	for	a
-	为了	一些	年	到	来	比	到	做	一个	计数	乐趣	为了	一个

['twelvmʌnθ] ?

twelvemonth	?
十二个月	?

与其为伯爵效力一年，还不如在未来几年里继续为克鲁佐效力?

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz]

He	will	go	off	and	leave	you	some	time	or	other	;	and	when	that	day	comes
他	将要	去	离开	和	离开	你	一些	时间	或者	其他	;	和	什么时候	那	天	来

,

,

,

他总有一天会离开你；当那一天到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . . .

you	will	think	of	me	.	.	.
你	将要	思考	的	我	.	.	.

你会想起我的.....

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ! -

your	servant	,	my	pretty	lady	!	'
你的	仆人	,	我的	漂亮的	女士	!	-

您的仆人，我的漂亮小姐!

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	All	this	was	simmering	below	the	surface	.
"	全部	这	曾是	煨煮	以下	这	表面	.

这一切都在暗流涌动。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

The	slightest	approach	at	love	-	making	was	made	quite	on	the	sly	.
这	丝毫	方法	在	爱	-	制作	曾是	制成	相当	在	这	狡猾	.

任何亲热的举动都是偷偷摸摸进行的。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [oʊld]['foʊgi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] ;

Not	a	soul	suspected	that	the	trim	little	old	fogy	was	smitten	with	Antonia	;
不是	一个	灵魂	怀疑	那	这	修剪	小的	老的	老顽固	曾是	迷恋	和	安东尼娅	;

谁也没有想到，这位身材瘦削的小老头竟然爱上了安东尼娅;

[ænd; ənd][soʊ]['pruːd(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['lʌvər] ,

and	so	prudent	was	the	elderly	lover	,
和	所以	谨慎	曾是	这	老年	情人	,

这位年长的情人真是谨慎啊。

[ðæt] [noʊ]['raɪv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -

that	no	rival	could	have	guessed	anything	from	his	behavior	in	the	reading	-
那	不	竞争对手	可以	有	猜对了	任何事物	从	他的	行为	在	这	阅读	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

任何竞争对手都无法从他在阅览室里的行为猜到任何事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] - [wɑːtʃt] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

For	a	couple	of	months	Croizeau	watched	the	retired	custom	-	house	official	;
为了	一个	夫妻	的	几个月	-	观看	这	退休	风俗	-	房子	官方的	;

几个月来，克罗伊佐一直在观察这位退休的海关官员;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

but	before	the	third	month	was	out	he	had	good	reason	to	believe	that
但	前	这	第三	月	曾是	出去	他	有	好的	原因	到	相信	那

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

his	suspicions	were	groundless	.
他的	怀疑	是	无根据的	.

但不到三个月，他就有充分的理由相信自己的怀疑是毫无根据的。

[hiː; hi][ig'zəːtid][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [skreɪp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [keɪm] [ʌp]

He	exerted	his	ingenuity	to	scrape	an	acquaintance	with	Denisart	,	came	up
他	施加	他的	独创性	到	刮	一个	熟人	和	-	,	来了	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

with	him	in	the	street	,
和	他	在	这	街道	,

他使出浑身解数，设法结识了丹尼萨尔，在街上遇到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜːr] !

and	at	length	seized	his	opportunity	to	remark	,	'	It	is	a	fine	day	,	sir	!
和	在	长度	查获	他的	机会	到	评论	,	-	它	是	一个	美好的	天	,	先生	!

-
'
-
-

他终于抓住机会说道：“先生，今天天气真好！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'spɔndid] [wɪð; wɪθ] , - ['ɔːstəlits] ['weðər] , [sɜːr] .

"	Whereupon	the	retired	official	responded	with	,	'	Austerlitz	weather	,	sir	.
"	于是	这	退休	官方的	回应	和	,	-	奥斯特利茨	天气	,	先生	.

于是这位退休官员回答说：“先生，这是奥斯特里茨的天气。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʌn] [maɪ] [krɔːs] [ɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs]

I	was	there	myself	-	-	I	was	wounded	indeed	,	I	won	my	Cross	on	that	glorious
我	曾是	那里	我	-	-	我	曾是	受伤	的确	,	我	韩元	我的	叉	在	那	辉煌

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

我当时就在现场——我确实受了伤，在那光荣的一天，我赢得了我的十字架。

" [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [tuː] ['drɪftɪd] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

"	And	so	from	one	thing	to	another	the	two	drifted	wrecks	of	the	Empire
"	和	所以	从	一	事物	到	其他	这	二	漂移	残骸	的	这	帝国

[strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

struck	up	an	acquaintance	.
击	向上	一个	熟人	.

“就这样，帝国的两艘漂泊残骸，通过各种途径结识了彼此。”

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Little	Croizeau	was	attached	to	the	Empire	through	his	connection	with
小的	-	曾是	随附的	到	这	帝国	通过	他的	联系	和

[nə'poʊliːənz] ['sɪstər] .

Napoleon's	sisters	.
拿破仑的	姐妹	.

小克罗佐通过与拿破仑的姐妹们的关系与帝国结下了不解之缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] - ['bɪldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dʌn] [ðem; ðəm]

He	had	been	their	coach	-	builder	,	and	had	frequently	dunned	them
他	有	到过	他们的	教练	-	建筑商	,	和	有	频繁地	催款	他们

[fɔːr; fər] ['mʌni] ;

for	money	;
为了	钱	;

他曾是他们的马车制造商，并且经常向他们催收欠款；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] . -

so	he	gave	out	that	he	'	had	had	relations	with	the	Imperial	family	.	'
所以	他	给予	出去	那	他	-	有	有	关系	和	这	帝国	家庭	.	-

于是他放出风声说他“曾与皇室成员有染”。

[mæk'siːm] , ['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn'toʊniə][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs][oʊld]['mænz] - [prə'pəʊzlz] ([fɔːr; fər][soʊ]

Maxime	,	duly	informed	by	Antonia	of	the	'	nice	old	man's	'	proposals	(	for	so
马克西姆	,	正式地	知情的	经过	安东尼娅	的	这	-	好的	老的	男人的	-	提案	(	为了	所以

[ðə; ði] [ænt] [kɔːld] -) ,

the	aunt	called	Croizeau	)	,
这	阿姨	称为	-	)	,

马克西姆从安东尼娅那里得知了那位“和蔼老人”的提议（姑妈称他为克罗伊佐），

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

wished	to	see	him	.
希望	到	看	他	.

想见他。

- [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][soʊ][fɑːr]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɪd]

Cerizet's	declaration	of	war	had	so	far	taken	effect	that	he	of	the	yellow	kid
-	宣言	的	战争	有	所以	远的	已采取	影响	那	他	的	这	黄色的	孩子

[glʌvz] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [piːs] ,

gloves	was	studying	the	position	of	every	piece	,
手套	曾是	学习	这	位置	的	每一个	片	,

塞里泽的宣战已经生效，戴着黄色小手套的他正在研究每一枚棋子的位置。

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;

however	insignificant	,	upon	the	board	;
然而	微不足道	,	之上	这	木板	;

然而，尽管微不足道，却在董事会上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] - [naɪs][oʊld][mæn] ,

and	it	so	happened	that	at	the	mention	of	that	'	nice	old	man	,
和	它	所以	发生	那	在	这	提到	的	那	-	好的	老的	男人	,

恰巧，当提到那位“和蔼的老人”时，

- [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['tɪŋklɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

'	an	ominous	tinkling	sounded	in	his	ears	.
-	一个	不祥的	叮叮当当	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边响起一阵不祥的叮当声。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [mæk'siːm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli]

One	evening	,	therefore	,	Maxime	seated	himself	among	the	book	-	shelves	in	the	dimly
一	晚上	,	所以	,	马克西姆	坐着	他自己	之中	这	书	-	货架	在	这	依稀

['laɪtɪd] [bæk] [ruːm] ,

lighted	back	room	,
照明	后退	房间	,

因此，一天晚上，马克西姆在光线昏暗的后屋里，坐在书架旁。

[ˌrekə'nɔɪtəd] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['kʌstəmərz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn]

reconnoitred	the	seven	or	eight	customers	through	the	chink	between	the	green
侦察	这	七	或者	八	顾客	通过	这	裂缝	之间	这	绿色的

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

透过绿色窗帘的缝隙，他打量着那七八位顾客。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] - ['bɪldɚz] ['meʒər] .

and	took	the	little	coach	-	builder's	measure	.
和	采取	这	小的	教练	-	建筑商的	措施	.

然后给这家小型车身制造厂量了尺寸。

[hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['mænz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

He	gauged	the	man's	infatuation	,
他	测量	这	男人的	痴情	,

他察觉到了那男人对他的迷恋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaːniʃt] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]

and	was	very	well	satisfied	to	find	that	the	varnished	doors	of	a	tolerably
和	曾是	非常	出色地	使满意	到	寻找	那	这	涂漆	门	的	一个	勉强可以接受

['sʌmptʃuəs] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][æn'toʊniə][soʊ] [suːn] [æz; əz]

sumptuous	future	were	ready	to	turn	at	a	word	from	Antonia	so	soon	as
豪华	未来	是	准备好	到	转动	在	一个	单词	从	安东尼娅	所以	很快	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] .

his	own	fancy	had	passed	off	.
他的	自己的	想要	有	通过了	离开	.

他非常满意地发现，只要安东尼娅一声令下，他就能立刻开启一个相当奢华的未来，而他自己的幻想也随之消散。

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ['jɑːndər] ? - [æskt] [hiː; hi] ,

"	'	And	that	other	one	yonder	?	'	asked	he	,
"	-	和	那	其他	一	远处	?	-	问	他	,

“那边那个呢？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [staʊt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

pointing	out	the	stout	fine	-	looking	elderly	man	with	the	Cross	of	the	Legion	of
指向	出去	这	肥硕	美好的	-	寻找	老年	男人	和	这	叉	的	这	军团	的

['ɑːnər] .

Honor	.
荣誉	.

指着那位身材魁梧、相貌英俊的老人，他佩戴着法国荣誉军团勋章。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	Who	is	he	?	'
-	WHO	是	他	?	-

“他是谁？”

" - [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] . -

"	'	A	retired	custom	-	house	officer	.	'
"	-	一个	退休	风俗	-	房子	官	.	-

“一位退休的海关官员。”

" - [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , - [sed] [mæk'siːm] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sjəː]

"	'	The	cut	of	his	countenance	is	not	reassuring	,	'	said	Maxime	,	beholding	the	Sieur
"	-	这	切	的	他的	面容	是	不是	令人安心	,	-	说	马克西姆	,	凝视	这	先生

- .

Denisart	.
-	.

“‘他的脸色让人不放心，’”马克西姆看着德尼萨尔先生说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][held] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] .

"	And	indeed	the	old	soldier	held	himself	upright	as	a	steeple	.
"	和	的确	这	老的	士兵	握住	他自己	直立	作为	一个	尖顶	.

“老兵确实像教堂尖塔一样挺直了身子。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][poʊ'meɪtəm] [bi'stəu]

His	head	was	remarkable	for	the	amount	of	powder	and	pomatum	bestowed
他的	头	曾是	卓越	为了	这	数量	的	粉末	和	果肉	授予

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

他的头上涂满了粉末和膏药，十分引人注目；

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊ'stɪljən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] .

he	looked	almost	like	a	postilion	at	a	fancy	ball	.
他	看起来	几乎	喜欢	一个	邮递员	在	一个	想要	球	.

他看起来就像是盛大舞会上的邮差。

[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] ['feltɪd] ['kʌvərɪŋ] , ['məʊldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['kreɪniəm] ,

Underneath	that	felted	covering	,	moulded	to	the	top	of	the	wearer's	cranium	,
下	那	毛毡	覆盖	,	模制	到	这	顶部	的	这	穿着者的	颅骨	,

[ə'pɪrd] [æn; ən] ['eldərli] ['proʊfaɪl] ,

appeared	an	elderly	profile	,
出现	一个	老年	轮廓	,

在贴合佩戴者头顶的毡布覆盖层下，隐约可见一张老人的侧脸。

[hæf] - [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæf] - ['soʊldʒərli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ærəgəns] , - -

half	-	official	,	half	-	soldierly	,	with	a	comical	admixture	of	arrogance	,	-	-
一半	-	官方的	,	一半	-	军人	,	和	一个	滑稽	混合物	的	傲慢	,	-	-

[ˌɔːltə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] / [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] / .

altogether	something	like	caricatures	of	the	/	Constitutionnel	/	.
共	某物	喜欢	漫画	的	这	/	宪法	/	.

半官方，半军人，还夹杂着一丝滑稽的傲慢——总而言之，就像是《宪法》的漫画。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [her] - ['paʊdər] ,

The	sometime	official	finding	that	age	,	and	hair	-	powder	,
这	有时	官方的	寻找	那	年龄	,	和	头发	-	粉末	,

有时官方的调查结果显示，年龄和发粉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrd]

and	the	conformation	of	his	spine	made	it	impossible	to	read	a	word
和	这	构象	的	他的	脊柱	制成	它	不可能的	到	读	一个	单词

[wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] ,

without	spectacles	,
没有	眼镜	,

他的脊柱畸形使他不戴眼镜就无法阅读任何文字。

[sæt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

sat	displaying	a	very	creditable	expanse	of	chest	with	all	the	pride	of	an	old
卫星	显示	一个	非常	可信赖的	广阔	的	胸部	和	全部	这	自豪	的	一个	老的

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

man	with	a	mistress	.
男人	和	一个	情妇	.

他端坐着，骄傲地展示着他那令人艳羡的宽阔胸膛，就像一个老头子带着情妇一样。

[laɪk] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔrnɛt] , [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [hiː; hi] [wɔːr] ['iəriŋz] .

Like	old	General	Montcornet	,	that	pillar	of	the	Vaudeville	,	he	wore	earrings	.
喜欢	老的	一般的	蒙科内	,	那	支柱	的	这	杂耍剧	,	他	穿着	耳环	.

就像老蒙科内将军（歌舞杂耍界的泰斗）一样，他也戴着耳环。

- [wʌz; wəz] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [bluː] ; [hɪz; ɪz] ['ruːmiˌrʊmi] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] ['greɪtkoʊt]

Denisart	was	partial	to	blue	;	his	roomy	trousers	and	well	-	worn	greatcoat
-	曾是	部分的	到	蓝色的	;	他的	宽敞	裤子	和	出色地	-	磨损	大衣

[wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] .

were	both	of	blue	cloth	.
是	两个都	的	蓝色的	布	.

丹尼萨特偏爱蓝色；他宽松的裤子和磨损严重的大衣都是蓝色的。

" - [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] [oʊld] ['foʊgi] [keɪm] [hɪr] ? - [in'kwaiəd] [mæk'siːm] ,

"	'	How	long	is	it	since	that	old	fogy	came	here	?	'	inquired	Maxime	,
"	-	如何	长的	是	它	自从	那	老的	老顽固	来了	这里	?	-	询问	马克西姆	,

“那个老家伙来这里多久了？”马克西姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['spektəklz] .
thinking **that** **he** **saw** **danger** **in** **the** **spectacles** **.**
思维 那 他 锯 危险 在 这 眼镜 .

他认为自己从眼镜中看到了危险。

" - [oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [rɪ'tɜːrnd] [æn'toʊniə] , - ['prɪti] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [naʊ]
" ' Oh , from the beginning , ' returned Antonia , ' pretty nearly two months ago now
" - 哦 , 从 这 开始 , - 返回 安东尼娅 , - 漂亮的 几乎 二 几个月 前 现在
. -
. '
. -

“哦，从一开始，”安东尼娅回答说，“差不多两个月前吧。”

" - [gʊd] , " [sed] [mæk'siːm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" ' Good , " said Maxime to himself ,
" - 好的 , " 说 马克西姆 到 他自己 ,

“很好，”马克西姆自言自语道。

- - ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . - - [dʒʌst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,
' Cerizet only came to me a month ago . - - Just get him to talk ,
- - 仅有的 来了 到 我 一个 月 前 . - - 只是 得到 他 到 讲话 ,

“塞里泽特一个月前才来找我。——只要让他开口就行了。”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ˌæn'toʊ.ni.əz] [ɪr] ; - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
' he added in Antonia's ear ; ' I want to hear his voice . '
- 他 额外 在 安东尼娅的 耳朵 ; - 我 想 到 听到 他的 嗓音 . -

“他凑到安东尼娅耳边说：‘我想听听他的声音。’”

" - [ʃɔː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .
" ' Pshaw , ' said she , ' that is not so easy .
" - 呸 , - 说 她 , - 那 是 不是 所以 简单的 .

“呸，”她说，“那可没那么容易。”

[hiː; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
He never says a word to me . '
他 绝不 说道 一个 单词 到 我 . -

他从来不跟我说话。

" - [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? - [di'mɑːndid] [mæk'siːm] .
" ' Then why does he come here ? ' demanded Maxime .
" - 然后 为什么 做 他 来 这里 ? - 要求 马克西姆 .

“那他为什么来这里？”马克西姆质问道。

" - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪr] ['riːz(ə)n] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fer] [æn'toʊniə] . -
" ' For a queer reason , ' returned the fair Antonia . '
" - 为了 一个 酷儿 原因 , - 返回 这 公平的 安东尼娅 . -

“‘原因很奇怪，’美丽的安东尼娅回答道。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi] ; [ænd; ənd]
In the first place , although he is sixty - nine , he has a fancy ; and
在 这 第一的 地方 , 虽然 他 是 六十 - 九 , 他 有 一个 想要 ; 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] ,
because he is sixty - nine ,
因为 他 是 六十 - 九 ,

首先，虽然他已经六十九岁了，但他仍然很有情怀；而且正因为他六十九岁，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mə'θɑːdɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [feɪs] .
he is as methodical as a clock face .
他 是 作为 有条不紊 作为 一个 钟 脸 .

他做事像钟面一样一丝不苟。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [goʊz] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] / [hɜ:r; hər] / [ɪn]

Every	day	at	five	o'clock	the	old	gentleman	goes	to	dine	with	/	her	/	in
每一个	天	在	五	点钟	这	老的	绅士	去	到	用餐	和	/	她	/	在

[ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [vi:k'twɑ:r] .

the	Rue	de	la	Victoire	.
这	后悔	德	拉	维克托瓦尔	.

每天下午五点，这位老先生都会去胜利街和她一起吃饭。

([aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .)

(	I	am	sorry	for	her	.	)
(	我	是	对不起	为了	她	.	)

（我为她感到难过。）

[ðen] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] , [ri:dz] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]

Then	at	six	o'clock	,	he	comes	here	,	reads	steadily	at	the	papers	for	four
然后	在	六	点钟	,	他	来	这里	,	阅读	稳步	在	这	文件	为了	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

然后六点钟，他来到这里，连续四个小时认真地阅读报纸。

[ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	goes	back	at	ten	o'clock	.
和	去	后退	在	十	点钟	.

十点钟返回。

['dædi] - [sez] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [em] . - ['məutivz] , [ænd; ənd] [ə'pru:vz] [hɪz; ɪz]

Daddy	Croizeau	says	that	he	knows	M	.	Denisart's	motives	,	and	approves	his
爸爸	-	说道	那	他	知道	M	.	-	动机	,	和	批准	他的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

克罗佐爸爸说他了解德尼萨尔先生的动机，并赞同他的行为；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

and	in	his	place	,	he	would	do	the	same	.
和	在	他的	地方	,	他	会	做	这	相同的	.

如果换作是他，他也会这么做。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .

So	I	know	exactly	what	to	expect	.
所以	我	知道	确切地	什么	到	预计	.

所以我知道会发生什么。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mædəm/, /mə'dæm] .

If	ever	I	am	Mme	.
如果	曾经	我	是	夫人	.

如果我曾经是夫人的话。

- , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [sɪks] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-] . -

Croizeau	,	I	shall	have	four	hours	to	myself	between	six	and	ten	o'clock	.	'
-	,	我	将	有	四	小时	到	我	之间	六	和	十	点钟	.	-

克罗伊佐，从六点到十点，我将有四个小时的独处时间。

" [mæk'si:m] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [də'rektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['aɪtəm] :

"	Maxime	looked	through	the	directory	,	and	found	the	following	reassuring	item	:
"	马克西姆	看起来	通过	这	目录	,	和	成立	这	下列的	令人安心	物品	:

马克西姆翻阅了目录，发现了以下令人安心的内容：

" - , * [rɪ'taɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] , [ru:] [di:] [lɑ:] [vi:k'twɑ:r] .

"	DENISART	,	*	retired	custom	-	house	officer	,	Rue	de	la	Victoire	.
"	-	,	*	退休	风俗	-	房子	官	,	后悔	德	拉	维克托瓦尔	.

“丹尼萨特，*退休海关官员，维克多街。

" [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] ['vænɪʃt] .
" His uneasiness vanished .
" 他的 不安 消失了 .

他的不安感消失了。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [sjə:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sjə:] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" Gradually the Sieur Denisart and the Sieur Croizeau began to exchange
" 逐步地 这 先生 - 和 这 先生 - 开始 到 交换
['kɔnfidənsiz] .
confidences .
秘密 .

“渐渐地，德尼萨尔先生和克鲁佐先生开始互通秘密。”

['nʌθɪŋ] [soʊ][baɪndz] [tu:] [men] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [vju:z] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
Nothing so binds two men together as a similarity of views in the matter of
没有什么 所以 结合 二 男人 一起 作为 一个 相似 的 浏览 在 这 事情 的
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

没有什么比在女性问题上的观点相似更能将两个男人联系在一起了。

['dædi] - [went] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] - [em] . - [fer] ['leɪdi] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
Daddy Croizeau went to dine with ' M . Denisart's fair lady , ' as he called
爸爸 - 去 到 用餐 和 - M . - 公平的 女士 , - 作为 他 称为
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

克罗佐先生去和他口中的“丹尼萨尔先生的美丽女士”共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
And here I must make a somewhat important observation .
和 这里 我 必须 制作 一个 有些 重要的 观察 .

在此，我必须提出一个比较重要的观点。

" [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][hæf][ɪn] [kæʃ] ,
" The reading - room had been paid for half in cash ,
" 这 阅读 - 房间 有 到过 有薪酬的 为了 一半 在 现金 ,

阅览室一半的款项是用现金支付的，

[hæf][ɪn] [bɪlz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - .
half in bills signed by the said Mlle . Chocardelle .
一半 在 账单 签名 经过 这 说 小姐 . - .

一半是上述 Chocardelle 小姐签署的账单。

[ðə; ði] / [kwɔ:rt] - [di:]['ræbəˌleiz] / [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
The / quart d'heure de Rabelais / arrived ; the Count had no money .
这 / 夸脱 - 德 拉伯雷 / 到达的 ; 这 数数 有 不 钱 .

《拉伯雷的四分之一小时》到了；伯爵身无分文。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪl] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [koʊtʃ] - ['bɪldər] ;
So the first bill of three thousand francs was met by the amiable coach - builder ;
所以 这 第一的 账单 的 三 千 法郎 曾是 遇见 经过 这 可亲 教练 - 建筑商 ;

于是，这位和蔼可亲的马车制造商支付了第一笔三千法郎的账单；

[ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] - ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that old scoundrel Denisart having recommended him to secure himself with a
那 老的 恶棍 - 拥有 受到推崇的 他 到 安全的 他自己 和 一个
['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
mortgage on the reading - room .
抵押 在 这 阅读 - 房间 .

那个老恶棍丹尼萨特建议他用阅览室作抵押来保障自己的利益。

" - [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , - [sed] - , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['prɪti] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm] ['prɪti]
" ' For my own part , ' said Denisart , ' I have seen pretty doings from pretty
" - 为了 我的 自己的 部分 , - 说 - , - 我 有 已见 漂亮的 行为 从 漂亮的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“就我个人而言，”丹尼萨特说，“我见过漂亮女人做的漂亮事。”

[soʊ][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hed] ,
So in all cases , even when I have lost my head ,
所以 在 全部 案例 , 甚至 什么时候 我 有 丢失的 我的 头 ,

所以无论如何，即使我失去了理智，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am always on my guard with a woman .
我 是 总是 在 我的 警卫 和 一个 女士 .

我对女性总是保持警惕。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
There is this creature , for instance ; I am madly in love with her ;
那里 是 这 生物 , 为了 实例 ; 我 是 疯狂地 在 爱 和 她 ;

例如，有这么一个女孩；我疯狂地爱上了她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but this is not her furniture ; no , it belongs to me .
但 这 是 不是 她 家具 ; 不 , 它 属于 到 我 .

但这不是她的家具；不，这是我的。

[ðə; ði] [liːs] [ɪz]['teɪkən][aʊt][ɪn][maɪ] [neɪm] . -
The lease is taken out in my name . '
这 租 是 已采取 出去 在 我的 姓名 . -

租约是以我的名义签订的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mæk'siːm] !
" You know Maxime !
" 你 知道 马克西姆 !

你认识马克西姆！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['bɪldər] [ʌn'kɑːmənli] [griːn] .
He thought the coach - builder uncommonly green .
他 想法 这 教练 - 建筑商 不寻常地 绿色的 .

他认为这位车身制造者非常缺乏经验。

- [maɪt] [peɪ] [ɔːl] [θriː] [bɪlz] , [ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
Croizeau might pay all three bills , and get nothing for a long while ;
- 可能 支付 全部 三 账单 , 和 得到 没有什么 为了 一个 长的 尽管 ;

克罗伊佐可能付清所有三笔账单，但很长一段时间内却一无所获；

[fɔːr; fər][mæk'siːm][felt] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn'toʊniə][ðæn; ðən]['evər] . "
for Maxime felt more infatuated with Antonia than ever . "
为了 马克西姆 毛毡 更多的 迷恋 和 安东尼娅 比 曾经 . "

马克西姆比以往任何时候都更加迷恋安东尼娅了。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɑː] - .
" I can well believe it , " said La Palferine .
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 拉 - .

“我完全相信，”拉帕尔费林说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] / ['belə] [ɪm'pɪrɪr] / [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] . "
" She is the / bella Imperia / of our day . "
" 她 是 这 / 贝拉 帝国 / 的 我们的 天 . "

“她是当今的贝拉·伊姆佩里亚。”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rʌf] [skɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mæləgə] ; " [soʊ] [rʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz][hɜːrˈself][ɪn]

"	With	her	rough	skin	!	"	exclaimed	Malaga	;	"	so	rough	,	that	she	ruins	herself	in
"	和	她	粗糙的	皮肤	!	"	惊呼	马拉加	;	"	所以	粗糙的	,	那	她	废墟	她自己	在

[bræn][bɑːðz] ! "

bran	baths	!	"
麸	浴室	!	"

“她皮肤真粗糙！”马拉加惊呼道，“粗糙到她泡在麸皮浴里都把自己毁了！”

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] - ['bɪldɚz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːrnɪtʃər]

"	Croizeau	spoke	with	a	coach	-	builder's	admiration	of	the	sumptuous	furniture
"	-	辐	和	一个	教练	-	建筑商的	钦佩	的	这	豪华	家具

[prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['æmərəs] - [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] ,

provided	by	the	amorous	Denisart	as	a	setting	for	his	fair	one	,
假如	经过	这	多情	-	作为	一个	环境	为了	他的	公平的	一	,

“克鲁佐用马车制造者般的赞赏语气，称赞多情的德尼萨尔为他美丽的爱人准备的奢华家具，作为布置的场所。”

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn]['diːteɪl][wɪð; wɪθ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][kəmˈpleɪs(ə)nsi][fɔːr; fər][ˌænˈtoʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , "

describing	it	all	in	detail	with	diabolical	complacency	for	Antonia's	benefit	,	"
描述	它	全部	在	细节	和	邪恶的	自满	为了	安东尼娅的	益处	,	"

[kənˈtɪnjuːd] [deɪˈroʊʃɪz] .

continued	Desroches	.
持续	德罗什	.

“他极其自满地详细描述了这一切，这一切都是为了安东尼娅的利益，”德罗什继续说道。

" [ðə; ði] ['ebəni] [tʃests] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld]['waɪər] , [ðə; ði] ['brʌslz]

"	The	ebony	chests	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	and	gold	wire	,	the	Brussels
"	这	乌木	箱子	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	和	金子	金属丝	,	这	布鲁塞尔

['kɑːrpəts] ,

carpets	,
地毯	,

“镶嵌着珍珠母和金丝的乌木箱子，布鲁塞尔地毯，

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['bedsted] [wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [buːl] [klɑːk] ,

a	mediaeval	bedstead	worth	three	thousand	francs	,	a	Boule	clock	,
一个	中世纪	床架	值得	三	千	法郎	,	一个	布勒	钟	,

一张价值三千法郎的中世纪床架，一座布勒钟，

[ˌkændəˈlɑːbrə][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɪlk] ['kɜːtənz] ,

candelabra	in	the	four	corners	of	the	dining	-	room	,	silk	curtains	,
烛台	在	这	四	角落	的	这	用餐	-	房间	,	丝绸	窗帘	,

餐厅四角摆放着烛台，挂着丝绸窗帘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [rɔːt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ['oʊvər]

on	which	Chinese	patience	had	wrought	pictures	of	birds	,	and	hangings	over
在	哪个	中国人	耐心	有	锻	图片	的	鸟类	,	和	绞刑	超过

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

中国人的耐心在上面雕刻了鸟类图案，并制作了门上的挂饰。

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ðæt] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

worth	more	than	the	portress	that	opened	them	.
值得	更多的	比	这	门房	那	打开	他们	.

比打开门的女门童更有价值。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] / [juː; jʊ] / [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

"	'	And	that	is	what	/	you	/	ought	to	have	,
"	-	和	那	是	什么	/	你	/	应该	到	有	,

“而这正是你应该拥有的，

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] . - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [wʊd]
my pretty lady . - - And that is what I should like to offer you , ' he would
我的 漂亮的 女士 . - - 和 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 提供 你 , - 他 会
[kən'kluːd] .
conclude .
结束 .

“我的漂亮女士——这就是我想献给您的，”他会这样总结道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] ['skersli] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
' I am quite aware that you scarcely care a bit about me ; but ,
- 我 是 相当 意识到的 那 你 几乎 关心 一个 少量 关于 我 ; 但 ,

“我很清楚你根本不在乎我；但是，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
at my age , we cannot expect too much .
在 我的 年龄 , 我们 不能 预计 也 很多 .

到了我这个年纪，我们不能期望太多。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Judge how much I love you ; I have lent you a thousand francs .
法官 如何 很多 我 爱 你 ; 我 有 借出的 你 一个 千 法郎 .

请评判我对你的爱有多深；我借给你一千法郎。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lent] ['enibɑːdi] / [ðæt] /
I must confess that , in all my born days , I have not lent anybody / that /
我 必须 承认 那 , 在 全部 我的 出生 天 , 我 有 不是 借出的 任何人 / 那 /

我必须承认，在我所有的人生经历中，我从未借给任何人/那/

[mʌtʃ] - - - - -
much - - - - '
很多 - - - - -

很多 - - '

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peni] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He held out his penny as he spoke ,
" 他 握住 出去 他的 一分钱 作为 他 辐 ,

他一边说话一边掏出手里的便士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
with the important air of a man that gives a learned demonstration .
和 这 重要的 空气 的 一个 男人 那 给予 一个 学习 示范 .

带着一种正在进行学术演示的重要气场。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [æn'toʊniə] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
" That evening at the Varietes , Antonia spoke to the Count .
" 那 晚上 在 这 - , 安东尼娅 辐 到 这 数数 .

“那天晚上在综艺剧院，安东尼娅和伯爵谈了话。”

" - [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" ' A reading - room is very dull , all the same , ' said she ;
" - 一个 阅读 - 房间 是 非常 乏味的 , 全部 这 相同的 , - 说 她 ;

“阅览室总是很无聊的，”她说；

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
' I feel that I have no sort of taste for that kind of life ,
- 我 感觉 那 我 有 不 种类 的 品尝 为了 那 种类 的 生活 ,

“我觉得我对那种生活方式完全没有兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['fjuːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I see no future in it .
和 我 看 不 未来 在 它 .

我认为它没有前途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [təˈgeðər] ,

It	is	only	fit	for	a	widow	that	wishes	to	keep	body	and	soul	together	,
它	是	仅有的	合身	为了	一个	寡妇	那	愿望	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

只有那些希望身心相伴的寡妇才适合这样做。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɪdiəsli] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfænsis][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

or	for	some	hideously	ugly	thing	that	fancies	she	can	catch	a	husband	with
或者	为了	一些	极其可怕	丑陋的	事物	那	幻想	她	能	抓住	一个	丈夫	和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪnəri] . -

a	little	finery	.	'
一个	小的	服饰	.	-

或者，有些长相丑陋不堪的女人，却妄想凭借一点华丽的装扮就能嫁个好丈夫。

" - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	'	It	was	your	own	choice	,	'	returned	the	Count	.
"	-	它	曾是	你的	自己的	选择	,	-	返回	这	数数	.

“这是你自己的选择，”伯爵回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [keɪm]

Just	at	that	moment	,	in	came
只是	在	那	片刻	,	在	来了

就在这时，进来了

- , [ʌv; əv] [huːm] [mækˈsiːm] ,

Nucingen	,	of	whom	Maxime	,
-	,	的	谁	马克西姆	,

努辛根，其中马克西姆，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ([ðə; ði] - [ˈjeloʊ] [kɪd] [glʌvz] - [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]) [hæd; həd] [wʌn]

king	of	lions	(	the	'	yellow	kid	gloves	'	were	the	lions	of	that	day	)	had	won
国王	的	狮子	(	这	-	黄色的	孩子	手套	-	是	这	狮子	的	那	天	)	有	韩元

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

three	thousand	francs	the	evening	before	.
三	千	法郎	这	晚上	前	.

狮王（那天的狮子是“黄皮手套”）前一天晚上赢得了三千法郎。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪmɪŋ] [det] .

Nucingen	had	come	to	pay	his	gaming	debt	.
-	有	来	到	支付	他的	赌博	债务	.

努辛根是来偿还赌债的。

" - [ˈaɪn] [rɪt] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [hæf] - [pin] [sɜːrvd] [ɑːn][ˌem ˈiː][baɪ]['dɜː]['ɔːrdər][ʌv; əv][dɑːt] ['tɔɪfəl]

"	'	Ein	writ	of	attachment	haf	shoost	peen	served	on	me	by	der	order	of	dot	teufel
"	-	一个	写	的	依恋	半	-	阴茎	服务	在	我	经过	德尔	命令	的	点	特费尔

- ,

Glabaron	,
-	,

“'Ein writ of attachment haf shoost peen deliver on me by der order of dot teufel Glabaron,

- [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [mæksaɪmz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

'	he	said	,	seeing	Maxime's	astonishment	.
-	他	说	,	看到	马克西姆的	惊讶	.

“他看到马克西姆惊讶的表情，说道。”

" - [oʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [kraɪd] [mækˈsiːm] .

"	'	Oh	,	so	that	is	how	they	are	going	to	work	,	is	it	?	'	cried	Maxime	.
"	-	哦	,	所以	那	是	如何	他们	是	去	到	工作	,	是	它	?	-	哭	马克西姆	.

“哦，原来他们打算这么做啊？”马克西姆喊道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] , [ðæt] [per] - - -

'	They	are	not	up	to	much	,	that	pair	-	-	'
-	他们	是	不是	向上	到	很多	,	那	一对	-	-	-

“那两个人也没什么了不起的——”

" - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , - [beɪ] [dem] ,
" ' It makes not , ' said the banker , ' bay dem ,
" - 它 制作 不是 , - 说 这 银行家 , - 湾 民主 ,

“‘这不，”银行家说，“‘这不……’

[fɔːr; fər] [deɪ] [meɪ] [ə'plai] - [tuː; tə]['oʊdər] - , [ˌju ɛn 'di][duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
for dey may apply demselfs to oders pesides , und do you harm .
为了 戴 可能 申请 - 到 订单 - , 和 做 你 伤害 .

因为他们可能会对其他人不利，并对你造成伤害。

[aɪ] ['deɪk] ['diːz] ['brɛti] - [tuː; tə] - [dɑːt][aɪ][hæf][beɪd][juː; jʊ] ['diːz] ['mɔːrnɪŋ] ,
I dake dees bretty voman to vitness dot I haf baid you dees morning ,
我 达克 迪斯 布雷蒂 - 到 - 点 我 半 贝德 你 迪斯 早晨 ,

我早上好，

[lɔːŋ] - [dæt] [rɪt] [væs] - . - "
long pefore dat writ vas serfed . ' "
长的 - 数据 写 血管 - . - "

早在 dat writ vas serfed 之前。

" [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] , " [smaɪld] [lɑː] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mæləgə] ,
" Queen of the boards , " smiled La Palferine , looking at Malaga ,
" 女王 的 这 板 , " 微笑 拉 - , 寻找 在 马拉加 ,

“棋盘女王，”拉帕尔费琳看着马拉加，笑着说。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [bet] . "
" thou art about to lose thy bet . "
" 你 艺术 关于 到 失去 你的 赌注 . "

你即将输掉赌注。

" [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] , " [riˈzjuːmd] [deɪ'roʊʃɪz] ,
" Once , a long time ago , in a similar case , " resumed Desroches ,
" 一次 , 一个 长的 时间 前 , 在 一个 相似的 案件 , " 恢复 德罗什 ,

“很久以前，也发生过类似的事情，”德罗什继续说道。

" [ə; eɪ] [tuː] ['ɑːnɪst] ['detər] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
" a too honest debtor took fright at the idea of a solemn declaration in a
" 一个 也 诚实的 债务人 采取 惊吓 在 这 主意 的 一个 庄严 宣言 在 一个
[kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
court of law ,
法庭 的 法律 ,

“一个过于诚实的债务人一想到要在法庭上郑重宣誓就感到害怕。”

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [mæk'siːm]['æftər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and declined to pay Maxime after notice was given .
和 拒绝 到 支付 马克西姆 后 注意 曾是 给定 .

在发出通知后，拒绝向马克西姆支付款项。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kredɪtər] [baɪ]['paɪlɪŋ] [ɑːn] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ,
That time we made it hot for the creditor by piling on writs of attachment ,
那 时间 我们 制成 它 热的 为了 这 债权人 经过 桩 在 令状 的 依恋 ,

那次我们通过大量申请扣押令，让债权人焦头烂额。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪn][kɔːsts] - - "
so as to absorb the whole amount in costs - - "
所以 作为 到 吸收 这 所有的 数量 在 成本 - - "

以便将全部金额计入成本——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生意人(A Man of Business)
第2/2页

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mæləgə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh , what is that ? " cried Malaga ; " it all sounds like gibberish to me .
" 哦 , 什么 是 那 ? " 哭 马拉加 ; " 它 全部 声音 喜欢 胡言乱语 到 我 .

“哦，那是什么？”马拉加喊道，“我听起来全是胡言乱语。”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [soʊ] ['eksələnt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
As you thought the sturgeon so excellent at dinner ,
作为 你 想法 这 鲟 所以 出色的 在 晚餐 ,

既然你觉得晚餐的鲟鱼非常美味，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɪn]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ʃɪ'keɪnəri] . "
let me take out the value of the sauce in lessons in chicanery . "
让 我 拿 出去 这 价值 的 这 酱 在 课程 在 强辩 . "

让我把诡计的价值从酱汁中剥离出来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .
" Very well , " said Desroches .
" 非常 出色地 , " 说 德罗什 .

“很好，”德罗什说道。

" [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] [sɜːrv] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]
" Suppose that a man owes you money , and your creditors serve a writ of
" 认为 那 一个 男人 欠款 你 钱 , 和 你的 债权人 服务 一个 写 的
[ə'tætʃmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
attachment upon him ;
依恋 之上 他 ;

“假设一个人欠你钱，你的债权人向他送达了扣押令；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
there is nothing to prevent all your other creditors from doing the same thing .
那里 是 没有什么 到 防止 全部 你的 其他 债权人 从 正在做 这 相同的 事物 .

没有任何规定能阻止你的其他债权人采取同样的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɔːrt] [duː] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
And now what does the court do when all the creditors make application for
和 现在 什么 做 这 法庭 做 什么时候全部 这 债权人 制作 应用 为了
['ɔːrdərz][tuː; tə] [peɪ] ?
orders to pay ?
订单 到 支付 ?

那么，当所有债权人都申请强制支付令时，法院会如何处理?

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[kɔːrt] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ə'tætʃt] , [prə'pɔːrʃənətli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . / [ðæt]
court divides the whole sum attached , proportionately among them all . / That
法庭 分割 这 所有的 和 随附的 , 按比例 之中 他们 全部 . / 那
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

法院将全部款项按比例分配给所有人。/ 这种分配方式，

[meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
made under the eye of a magistrate ,
制成 在下面 这 眼睛 的 一个 地方法官 ,

在法官的监督下制作，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] / [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] / . [ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
is what we call a / contribution / . If you owe ten thousand francs ,
是 什么 我们 称呼 一个 / 贡献 / . 如果 你 欠 十 千 法郎 ,

这就是我们所说的“贡献”。如果你欠了一万法郎，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɛdɪtɚz] ['ɪʃuː] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [det] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and your creditors issue writs of attachment on a debt due to you of a
和 你的 债权人 问题 令状 的 依恋 在 一个 债务 到期的 到 你 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

你的债权人对你欠款一千法郎发出扣押令，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] , - [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
each one of them gets so much per cent , ' so much in the pound ,
每个 一 的 他们 获得 所以 很多 每 中心 , - 所以 很多 在 这 磅 ,

它们每个人都能获得一定比例的收益，也就是每英镑能获得一定份额。

- [ɪn]['liːg(ə)l] [freɪz] ;
' in legal phrase ;
- 在 合法的 短语 ;

' 在法律术语中；

[soʊ] [mʌtʃ] ([ðæt] [miːnz]) [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnts] ['sevrəli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
so much (that means) in proportion to the amounts severally claimed by the
所以 很多 (那 方法) 在 部分 到 这 金额 分别 声称 经过 这
['krɛdɪtɚz] .
creditors .
债权人 .

也就是说，按债权人各自提出的索赔金额的比例计算。

[bʌt; bət] - - [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
But - - the creditors cannot touch the money without a special order from the
但 - - 这 债权人 不能 触碰 这 钱 没有 一个 特别的 命令 从 这
[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
clerk of the court .
职员 的 这 法庭 .

但是——没有法院书记员的特别命令，债权人不能动用这笔钱。

[duː][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] [ə'tɜːrniz]
Do you guess what all this work drawn up by a judge and prepared by attorneys
做 你 猜测 什么 全部 这 工作 绘制 向上 经过 一个 法官 和 准备 经过 律师
[mʌst; məst] [miːn] ?
must mean ?
必须 意思是 ?

你知道法官起草、律师准备的这些文件意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [blæŋks] ,
It means a quantity of stamped paper full of diffuse lines and blanks ,
它 方法 一个 数量 的 盖章 纸 满的 的 扩散 线条 和 空白 ,

这意味着大量印花纸上布满了模糊的线条和空白。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [væst] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['empti] [ruːld] ['kɑːləmz] .
the figures almost lost in vast spaces of completely empty ruled columns .
这 数据 几乎 丢失的 在 广阔的 空间 的 完全地 空的 裁决 列 .

这些数字几乎淹没在大片完全空白的横格列中。

[ðə; ði][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði][kɔːsts] .

The	first	proceeding	is	to	deduct	the	costs	.
这	第一的	进行中	是	到	扣除	这	成本	.

第一步是扣除费用。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði][kɔːsts][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'tætʃt] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

as	the	costs	are	precisely	the	same	whether	the	amount	attached	is	one	thousand
作为	这	成本	是	恰恰	这	相同的	无论	这	数量	随附的	是	一	千

[ɔːr][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] ,

or	one	million	francs	,
或者	一	百万	法郎	,

无论金额是一千法郎还是一百万法郎，费用都完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [ɪn][kɔːsts] ,

it	is	not	difficult	to	eat	up	three	thousand	francs	(	for	instance	)	in	costs	,
它	是	不是	难的	到	吃	向上	三	千	法郎	(	为了	实例	)	在	成本	,

例如，很容易就会花掉三千法郎的开销。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] ['kaʊntər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] . "

especially	if	you	can	manage	to	raise	counter	applications	.	"
尤其	如果	你	能	管理	到	增加	柜台	应用程序	.	"

尤其是如果你能设法提出反诉申请的话。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɑːrdot] .

"	And	an	attorney	always	manages	to	do	it	,	"	said	Cardot	.
"	和	一个	律师	总是	管理	到	做	它	,	"	说	卡多	.

“律师总能做到这一点，”卡多特说。

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

"	How	many	a	time	one	of	you	has	come	to	me	with	,
"	如何	许多	一个	时间	一	的	你	有	来	到	我	和	,

“你们当中有多少人曾向我提出过这样的问题？”

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? - "

'	What	is	there	to	be	got	out	of	the	case	?	'	"
-	什么	是	那里	到	是	得到	出去	的	这	案件	?	-	"

“这案子能查到什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['detər] [egz] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]

"	It	is	particularly	easy	to	manage	it	if	the	debtor	eggs	you	on	to	run	up
"	它	是	特别	简单的	到	管理	它	如果	这	债务人	鸡蛋	你	在	到	跑步	向上

[kɔːsts] [tɪl] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

costs	till	they	eat	up	the	amount	.
成本	直到	他们	吃	向上	这	数量	.

“如果债务人怂恿你不断增加成本，直到他们把钱全部花光，那么管理起来就特别容易了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['kaʊnts] ['krɛdɪtɜ-z] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [muːv] ,

And	,	as	a	rule	,	the	Count's	creditors	took	nothing	by	that	move	,
和	,	作为	一个	规则	,	这	计数	债权人	采取	没有什么	经过	那	移动	,

而且，通常情况下，伯爵的债权人并不会因此蒙受任何损失。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

and	were	out	of	pocket	in	law	and	personal	expenses	.
和	是	出去	的	口袋	在	法律	和	个人的	开支	.

并且还要承担法律费用和个人开支。

[tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['detər] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

To	get	money	out	of	so	experienced	a	debtor	as	the	Count	,
到	得到	钱	出去	的	所以	经验丰富的	一个	债务人	作为	这	数数	,

要从像伯爵这样经验丰富的债务人那里拿到钱，

[ə; eɪ] ['kredɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'kɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] ;

a	creditor	should	really	be	in	a	position	uncommonly	difficult	to	reach	;
一个	债权人	应该	真的	是	在	一个	位置	不寻常地	难的	到	抵达	;

债权人应该处于一种极其难以联系到的位置；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kredɪtər] [ænd; ənd] ['detər] [bəuθ] ,

it	is	a	question	of	being	creditor	and	debtor	both	,
它	是	一个	问题	的	存在	债权人	和	债务人	两个都	,

这涉及到既是债权人又是债务人的问题。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɪn] [lɔː] ['læŋgwɪdʒ] - - "

for	then	you	are	legally	entitled	to	work	the	confusion	of	rights	,	in	law	language	-	-	"
为了	然后	你	是	合法地	标题	到	工作	这	困惑	的	权利	,	在	法律	语言	-	-	"

因为那样的话，你就有权合法地处理权利混乱的问题，用法律语言来说——”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['detər] ? " [æskt] ['mæləgə] , ['lendɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

"	To	the	confusion	of	the	debtor	?	"	asked	Malaga	,	lending	an	attentive	ear	to	this	discourse	.
"	到	这	困惑	的	这	债务人	?	"	问	马拉加	,	贷款	一个	细心	耳朵	到	这	话语	.

“这会让债务人感到困惑吗？”马拉加问道，他认真地听着这番对话。

" [noʊ] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔːr'self] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

"	No	,	the	confusion	of	rights	of	debtor	and	creditor	,	and	pay	yourself	through	your	own	hands	.
"	不	,	这	困惑	的	权利	的	债务人	和	债权人	,	和	支付	你自己	通过	你的	自己的	双手	.

“不，混淆债务人和债权人的权利，然后自己偿还自己。”

[soʊ] - ['ɪnəsns] [ɪn] ['mɪrli] ['ɪsjuːɪŋ] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [iːzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] .

So	Claparon's	innocence	in	merely	issuing	writs	of	attachment	eased	the	Count's	mind	.
所以	-	无辜	在	仅仅	发行	令状	的	依恋	缓解	这	计数	头脑	.

因此，克拉帕隆只是签发扣押令，他的清白让伯爵安心了。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [æn'toʊniə] ,

As	he	came	back	from	the	Varietes	with	Antonia	,
作为	他	来了	后退	从	这	-	和	安东尼娅	,

他和安东尼娅从综艺节目中回来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] ,

he	was	so	much	the	more	taken	with	the	idea	of	selling	the	reading	-	room	to	pay	off	the	last	two	thousand	francs	of	the	purchase	-	money	,
他	曾是	所以	很多	这	更多的	已采取	和	这	主意	的	销售	这	阅读	-	房间	到	支付	离开	这	最后的	二	千	法郎	的	这	购买	-	钱	,

他更加热衷于卖掉阅览室来偿还最后两千法郎的购房款。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪd] ['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn]

because	he	did	not	care	to	have	his	name	made	public	as	a	partner	in
因为	他	做过	不是	关心	到	有	他的	姓名	制成	民众	作为	一个	伙伴	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɜːrn] .

such	a	concern	.
这样的	一个	忧虑	.

因为他不想让自己的名字作为该公司的合伙人公之于众。

[soʊ][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌæn'toʊ.ni.əz][plæn] .

So	he	adopted	Antonia's	plan	.
所以	他	已采用	安东尼娅的	计划	.

于是他采纳了安东尼娅的计划。

[æn'toʊniə] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd]

Antonia	wished	to	reach	the	higher	ranks	of	her	calling	,	with	splendid
安东尼娅	希望	到	抵达	这	更高	排名	的	她	呼叫	,	和	灿烂

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

安东尼娅渴望在事业上晋升到更高的职位，拥有豪华的房间。

[ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ]

a	maid	,	and	a	carriage	;	in	short	,	she	wanted	to	rival	our	charming
一个	女佣	,	和	一个	运输	;	在	短的	,	她	通缉	到	竞争对手	我们的	迷人

['hoʊstəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - "

hostess	,	for	instance	-	-	"
女主人	,	为了	实例	-	-	"

她雇了女仆和马车；总之，她想和我们那位迷人的女主人一较高下——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

"	She	was	not	woman	enough	for	that	,	"	cried	the	famous	beauty	of	the	Circus
"	她	曾是	不是	女士	足够的	为了	那	,	"	哭	这	著名的	美丽	的	这	马戏团

;

;
;

“她不够女人味，配不上那样！”马戏团里那位著名的美女喊道；

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [jʌŋ] - ['veri] ['niːtli] . "

"	still	,	she	ruined	young	d'Esgrignon	very	neatly	.	"
"	仍然	,	她	毁坏	年轻的	-	非常	整齐地	.	"

“不过，她倒是很干净利落地毁了年轻的德埃斯格里尼翁。”

" [ten] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['lɪt(ə)l] - , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]

"	Ten	days	afterwards	,	little	Croizeau	,	perched	on	his	dignity	,	said	almost	exactly	the
"	十	天	然后	,	小的	-	,	栖息	在	他的	尊严	,	说	几乎	确切地	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

“十天后，小克罗伊佐趾高气扬地说了几乎一模一样的话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ˌæn'toʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .

for	the	fair	Antonia's	benefit	,	"	continued	Desroches	.
为了	这	公平的	安东尼娅的	益处	,	"	持续	德罗什	.

“为了美丽的安东尼娅，”德罗什继续说道。

" - [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , - [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

"	'	Child	,	'	said	he	,	'	your	reading	-	room	is	a	hole	of	a	place	.
"	-	孩子	,	-	说	他	,	-	你的	阅读	-	房间	是	一个	洞	的	一个	地方	.

“孩子，”他说，“你的阅览室简直是个破地方。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][gæs] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] .

You	will	lose	your	complexion	;	the	gas	will	ruin	your	eyesight	.
你	将要	失去	你的	肤色	;	这	气体	将要	废墟	你的	视力	.

你的肤色会变差；这种气体还会损害你的视力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

You	ought	to	come	out	of	it	;	and	,	look	here	,	let	us	take	advantage	of
你	应该	到	来	出去	的	它	;	和	,	看	这里	,	让	我们	拿	优势	的

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

an	opportunity	.
一个	机会	.

你应该振作起来；而且，你看，让我们抓住这个机会。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [æsks][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bai] [jʊr; jər]

I	have	found	a	young	lady	for	you	that	asks	no	better	than	to	buy	your
我	有	成立	一个	年轻的	女士	为了	你	那	问	不	更好的	比	到	买	你的

['riːdɪŋ] - [ruːm] .

reading	-	room	.
阅读	-	房间	.

我找到了一位年轻女士，她唯一的要求就是买下你的阅览室。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ;

She	is	a	ruined	woman	with	nothing	before	her	but	a	plunge	into	the	river	;
她	是	一个	毁坏	女士	和	没有什么	前	她	但	一个	暴跌	进入	这	河	;

她是一个落魄的女人，面前只有纵身跃入河中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [kæʃ] ,

but	she	had	four	thousand	francs	in	cash	,
但	她	有	四	千	法郎	在	现金	,

但她身上有四千法郎现金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

and	the	best	thing	to	do	is	to	turn	them	to	account	,
和	这	最好的	事物	到	做	是	到	转动	他们	到	帐户	,

最好的办法就是追究他们的责任。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -

so	as	to	feed	and	educate	a	couple	of	children	.	'
所以	作为	到	喂养	和	教育	一个	夫妻	的	孩子们	.	-

以便能够养活和教育几个孩子。

" - ['veri] [wel] .

"	'	Very	well	.
"	-	非常	出色地	.

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dædi] - , - [sed] [æn'toʊniə] .

It	is	kind	of	you	,	Daddy	Croizeau	,	'	said	Antonia	.
它	是	种类	的	你	,	爸爸	-	,	-	说	安东尼娅	.

“您真是太好了，克罗伊佐爸爸，”安东尼娅说道。

" - [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɪndər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

"	'	Oh	,	I	shall	be	much	kinder	before	I	have	done	.
"	-	哦	,	我	将	是	很多	幼儿园	前	我	有	完毕	.

“哦，我做事之前一定会更加仁慈。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [em] . - [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] !

Just	imagine	it	,	poor	M	.	Denisart	has	been	worried	into	the	jaundice	!
只是	想象	它	,	贫穷的	M	.	-	有	到过	担心	进入	这	黄疸	!

想想看，可怜的丹尼萨尔先生都担心得黄疸了！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [sə'septəb(ə)l]
Yes , it has gone to the liver , as it usually does with susceptible
是的 , 它 有 已消失 到 这 肝 , 作为 它 通常 做 和 易受影响的
[oʊld] [men] .
old men .
老的 男人 .

是的，癌细胞已经扩散到肝脏了，这种情况在易感老年男性中很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [fiːlz] [θɪŋz] [soʊ] .
It is a pity he feels things so .
它 是 一个 遗憾 他 感觉 事物 所以 .

他有这样的感受，真是可惜。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][maɪ'self] ; [aɪ] [sed] , " [biː; bi] ['pæʃənət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ,
I told him so myself ; I said , " Be passionate , there is no harm in that ,
我 讲述 他 所以 我 ; 我 说 , " 是 热情的 , 那里 是 不 伤害 在 那 ,

我亲口告诉他："要充满热情，这没什么坏处。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] - - [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] !
but as for taking things to heart - - draw the line at that !
但 作为 为了 采取 事物 到 心 - - 画 这 线 在 那 !

但至于把事情放在心上——那就到此为止吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] .
It is the way to kill yourself .
它 是 这 方式 到 杀 你自己 .

这是自杀的方式。

" - - ['riːəli] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" - - Really , I would not have expected him to take on so about it ;
" - - 真的 , 我 会 不是 有 预期的 他 到 拿 在 所以 关于 它 ;

“——说真的，我没想到他会如此积极主动；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]
a man that has sense enough and experience enough to keep away as he
一个 男人 那 有 感觉 足够的 和 经验 足够的 到 保持 离开 作为 他
[dʌz] [waɪl] [hiː; hi][daɪ'dʒests][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - - -
does while he digests his dinner - - '
做 尽管 他 摘要 他的 晚餐 - - -

一个足够明智、足够有经验的人，会在消化晚餐的同时远离我——

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [in'kwaiəd] ['mɪs] . - .
" ' But what is the matter ? ' inquired Mlle . Chocardelle .
" - 但 什么 是 这 事情 ? - 询问 小姐 . - .

“但是出了什么事呢？”乔卡德尔小姐问道。

" - [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [daind] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ! . . .
" ' That little baggage with whom I dined has cleared out and left him ! . . .
" - 那 小的 行李 和 谁 我 用餐 有 已清除 出去 和 左边 他 ! . . .

“和我一起吃饭的那个小家伙已经离开他了！ .....

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] ,
Gave him the slip without any warning but a letter ,
给予 他 这 滑 没有 任何 警告 但 一个 信 ,

只留下一封信，就悄悄地离开了他，没有发出任何警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [si:k] . -

in	which	the	spelling	was	all	to	seek	.	'
在	哪个	这	拼写	曾是	全部	到	寻找	.	-

其中拼写是唯一需要寻找的东西。

" - [ðer; ðər] , ['dædi] - , [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - -

"	'	There	,	Daddy	Croizeau	,	you	see	what	comes	of	boring	a	woman	-	-	'
"	-	那里	,	爸爸	-	,	你	看	什么	来	的	无聊的	一个	女士	-	-	-

“瞧，克罗伊佐老爹，你看，让女人感到无聊的后果是什么——”

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] ['gaɪlfl] - .

"	'	It	is	indeed	a	lesson	,	my	pretty	lady	,	'	said	the	guileful	Croizeau	.
"	-	它	是	的确	一个	课	,	我的	漂亮的	女士	,	-	说	这	狡猾的	-	.

“这的确是一个教训，我的漂亮小姐，”狡猾的克鲁佐说道。

- ['mi:nwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

'	Meanwhile	,	I	have	never	seen	a	man	in	such	a	state	.
-	同时	,	我	有	绝不	已见	一个	男人	在	这样的	一个	状态	.

“与此同时，我从未见过一个男人处于这种状态。”

['aʊər; ɑ:r] [frend] - ['kænɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

Our	friend	Denisart	cannot	tell	his	left	hand	from	his	right	;
我们的	朋友	-	不能	告诉	他的	左边	手	从	他的	正确的	;

我们的朋友丹尼萨特分不清自己的左手和右手；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

he	will	not	go	back	to	look	at	the	"	scene	of	his	happiness	,
他	将要	不是	去	后退	到	看	在	这	"	场景	的	他的	幸福	,

他不会再回去看那“他幸福的场景”了。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	he	calls	it	.
"	作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['θɜ:rəli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

He	has	so	thoroughly	lost	his	wits	,
他	有	所以	彻底	丢失的	他的	智慧	,

他已经彻底丧失了理智。

[ðæt] [hi:; hi] [prə'pəuziz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [hɔrtɛnsəz] ['fɜ:rnɪtʃər] ([hɔ:'tens] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

that	he	proposes	that	I	should	buy	all	Hortense's	furniture	(	Hortense	was	her
那	他	提议	那	我	应该	买	全部	霍滕斯	家具	(	霍滕斯	曾是	她

[neɪm]) [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . -

name	)	for	four	thousand	francs	.	'
姓名	)	为了	四	千	法郎	.	-

他提议我花四千法郎买下霍滕斯（她的名字叫霍滕斯）的所有家具。

" - [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , - [sed] [æn'toʊniə] .

"	'	A	pretty	name	,	'	said	Antonia	.
"	-	一个	漂亮的	姓名	,	-	说	安东尼娅	.

“真是个好听的名字，”安东尼娅说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“ 是的。

[nə'poʊliːənz] ['stepdɔ:tər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɔ:'tens] .

Napoleon's	stepdaughter	was	called	Hortense	.
拿破仑的	继女	曾是	称为	霍滕斯	.

拿破仑的继女名叫奥滕斯。

[aɪ] [bɪlt] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . -
I built carriages for her , as you know . '
我 建造 马车 为了 她 , 作为 你 知道 . -

你知道，我曾为她制造马车。

" - ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [siː] , - [sed] ['kʌnɪŋ] [æn'toʊniə] ;
" ' Very well , I will see , ' said cunning Antonia ;
" - 非常 出色地 , 我 将要 看 , - 说 狡猾 安东尼娅 ;

“好吧，我看看，”狡猾的安东尼娅说道；

- [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' begin by sending this young woman to me . '
- 开始 经过 发送 这 年轻的 女士 到 我 . -

“先把这位年轻女子送到我这里来。”

" [æn'toʊniə] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fæsɪneɪtɪd] .
" Antonia hurried off to see the furniture , and came back fascinated .
" 安东尼娅 慌忙 离开 到 看 这 家具 , 和 来了 后退 着迷 .

安东尼娅匆匆去看家具，回来时已着迷不已。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mæk'siːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'θuːziæzəm] .
She brought Maxime under the spell of antiquarian enthusiasm .
她 带来 马克西姆 在下面 这 拼写 的 古玩 热情 .

她让马克西姆迷上了古董收藏。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
That very evening the Count agreed to the sale of the reading - room .
那 非常 晚上 这 数数 同意 到 这 销售 的 这 阅读 - 房间 .

当晚，伯爵就同意出售阅览室。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [siː] , ['nɑːmɪnəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪs] . - .
The establishment , you see , nominally belonged to Mlle . Chocardelle .
这 建立 , 你 看 , 名义上 属于 到 小姐 . - .

你看，这家店名义上属于 Chocardelle 小姐。

[mæk'siːm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['baɪər] .
Maxime burst out laughing at the idea of little Croizeau's finding him a buyer .
马克西姆 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 小的 - 寻找 他 一个 买方 .

一想到小克罗佐要帮他找买家，马克西姆就哈哈大笑起来。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][mæk'siːm][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The firm of Maxime and Chocardelle was losing two thousand francs , it is
[truː] ,
true ,
真的 ,

马克西姆和乔卡德尔公司确实亏损了两千法郎。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['glɔːriəs] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] [ɪn][hænd]
but what was the loss compared with four glorious thousand - franc notes in hand
? -
? '
? -

但与手里握着四张价值一千法郎的钞票相比，这点损失又算得了什么呢?

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [kɔɪn] !
Four thousand francs of live coin !
四 千 法郎 的 居住 硬币 !

四千法郎的真金白银!

- - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [wʌn] [wʊd] [saɪn] [bɪlz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

-	-	there	are	moments	in	one's	life	when	one	would	sign	bills	for	eight	thousand
-	-	那里	是	时刻	在	一个人的	生活	什么时候	一	会	符号	账单	为了	八	千

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

to	get	them	,
到	得到	他们	,

——人生中总有那么一些时刻，为了得到它们，你甚至愿意签下价值八千美元的账单。

- [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	as	the	Count	said	to	me	.
-	作为	这	数数	说	到	我	.

正如伯爵对我说的那样。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪm'self] ,

"	Two	days	later	the	Count	must	see	the	furniture	himself	,
"	二	天	之后	这	数数	必须	看	这	家具	他自己	,

“两天后，伯爵必须亲自查看家具。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	took	the	four	thousand	francs	upon	him	.
和	采取	这	四	千	法郎	之上	他	.

他把四千法郎带在了身上。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ; [θæŋks] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ['dɪlɪdʒəns] , [hiː; hi] [pʊʃt]

The	sale	had	been	arranged	;	thanks	to	little	Croizeau's	diligence	,	he	pushed
这	销售	有	到过	安排	;	谢谢	到	小的	-	勤勉	,	他	推动

['mætərz] [ɑːn] ;

matters	on	;
事情	在	;

交易已经安排妥当；多亏了小克罗伊佐的勤奋努力，他推动了事情的进展；

[hiː; hi][hæd; həd] - [kʌm] [raʊnd] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	'	come	round	'	the	widow	,	as	he	expressed	it	.
他	有	-	来	圆形的	-	这	寡妇	,	作为	他	表达	它	.

正如他所说，他已经“和那位寡妇和解”了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæksaɪmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

It	was	Maxime's	intention	to	have	all	the	furniture	removed	at	once	to
它	曾是	马克西姆的	意图	到	有	全部	这	家具	已移除	在	一次	到

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,

a	lodging	in	a	new	house	in	the	Rue	Tronchet	,
一个	住宿	在	一个	新的	房子	在	这	后悔	-	,

马克西姆打算一次性把所有家具搬到特隆谢街一栋新房子里的临时住所。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

taken	in	the	name	of	Mme	.
已采取	在	这	姓名	的	夫人	.

以夫人的名义接受。

['aɪdə] ['bɒnəmi] ;

Ida	Bonamy	;
艾达	博纳米	;

艾达·博纳米；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs][oʊld][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz]

he	did	not	trouble	himself	much	about	the	nice	old	man	that	was	about	to	lose
他	做过	不是	麻烦	他自己	很多	关于	这	好的	老的	男人	那	曾是	关于	到	失去

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

his	thousand	francs	.
他的	千	法郎	.

他并没有太在意那位即将损失一千法郎的善良老人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sent] [bɪˈfɔːrhænd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [bɪg] ['fɜːrnɪtʃər] [vænz] .

But	he	had	sent	beforehand	for	several	big	furniture	vans	.
但	他	有	发送	预先	为了	一些	大的	家具	货车	.

但他事先已经叫来了几辆大型家具货车。

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['diːlər]

"	Once	again	he	was	fascinated	by	the	beautiful	furniture	which	a	wholesale	dealer
"	一次	再次	他	曾是	着迷	经过	这	美丽的	家具	哪个	一个	批发的	经销商

[wʊd] [hæv; həv]['væljuːd][æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

would	have	valued	at	six	thousand	francs	.
会	有	有价值的	在	六	千	法郎	.

“他又一次被那些漂亮的家具迷住了，批发商会给这些家具估价六千法郎。”

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][sæt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['oʊnər] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːndɪs] ,

By	the	fireside	sat	the	wretched	owner	,	yellow	with	jaundice	,
经过	这	炉边	卫星	这	可怜	所有者	,	黄色的	和	黄疸	,

可怜的主人坐在炉火旁，脸色因黄疸而发黄。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

his	head	tied	up	in	a	couple	of	printed	handkerchiefs	,
他的	头	系	向上	在	一个	夫妻	的	打印	手帕	,

他的头用几条印花手帕包了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][ɪn]

and	a	cotton	night	-	cap	on	top	of	them	;	he	was	huddled	up	in
和	一个	棉布	夜晚	-	帽	在	顶部	的	他们	;	他	曾是	蜷缩着	向上	在

['ræpɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] ,

wrappings	like	a	chandelier	,
包装	喜欢	一个	枝形吊灯	,

他头上还戴着一顶棉质睡帽；他像一盏吊灯一样蜷缩在裹尸布里。

[ɪgˈzɔːstɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

exhausted	,	unable	to	speak	,
筋疲力尽的	,	无法	到	说话	,

精疲力竭，无法说话

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][træn'zækt]

and	altogether	so	knocked	to	pieces	that	the	Count	was	obliged	to	transact
和	共	所以	敲门	到	件	那	这	数数	曾是	有义务	到	办理

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] .

his	business	with	the	man	-	servant	.
他的	商业	和	这	男人	-	仆人	.

伯爵被彻底打得狼狈不堪，只好让男仆代为处理事务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

When	he	had	paid	down	the	four	thousand	francs	,
什么时候	他	有	有薪酬的	向下	这	四	千	法郎	,

当他还清了四千法郎后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

and	the	servant	had	taken	the	money	to	his	master	for	a	receipt	,
和	这	仆人	有	已采取	这	钱	到	他的	掌握	为了	一个	收据	,

仆人拿着钱去找主人要收据。

[mæk'siːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][vænz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

Maxime	turned	to	tell	the	man	to	call	up	the	vans	to	the	door	;
马克西姆	转向	到	告诉	这	男人	到	称呼	向上	这	货车	到	这	门	;

马克西姆转身告诉那人打电话叫货车到门口来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	even	as	he	spoke	,	a	voice	like	a	rattle	sounded	in	his	ears	.
但	甚至	作为	他	辐	,	一个	嗓音	喜欢	一个	嘎嘎作响	听起来	在	他的	耳朵	.

但就在他说话的时候，他的耳朵里却响起了一阵像拨浪鼓一样的声音。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] .
" ' It is not worth while , Monsieur le Comte .
" - 它 是 不是 值得 尽管 , 先生 勒 孔特 .

“不值得，伯爵先生。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kwɪts] ; [aɪ][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fræŋks] [ˌfɪf'tiːn] ['senˌtaɪmz]
You and I are quits ; I have six hundred and thirty francs fifteen centimes
你 和 我 是 退出 ; 我 有 六 百 和 三十 法郎 十五 厘米
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ! -
to give you ! '
到 给 你 ! -

你我断绝关系了；我有六百三十法郎十五生丁给你!

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] - , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] [laɪk]
" To his utter consternation , he saw Cerizet , emerged from his wrappings like
" 到 他的 说出 惊愕 , 他 锯 - , 出现 从 他的 包装 喜欢
[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,
a butterfly from the chrysalis ,
一个 蝴蝶 从 这 蛹 ,

“令他无比惊恐的是，他看到塞里泽特像蝴蝶破茧而出一样，从包裹物中钻了出来。”

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments] .
holding out the accursed bundle of documents .
保持 出去 这 被诅咒的 捆 的 文件 .

手里拿着那捆该死的文件。

" - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" ' When I was down on my luck , I learned to act on the stage ,
" - 什么时候 我 曾是 向下 在 我的 运气 , 我 学习 到 行为 在 这 阶段 ,

“当我落魄的时候，我学会了在舞台上表演。”

- ['ædɪd] - .
' added Cerizet .
- 额外 - .

塞里泽特补充道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [buːf] [æt; ət][oʊld][men] . -
' I am as good as Bouffe at old men . '
- 我 是 作为 好的 作为 布菲 在 老的 男人 . -

“我跟布菲一样擅长捉弄老人。”

" - [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ! -
" ' I have fallen among thieves ! '
" - 我 有 倒下 之中 窃贼 ! -

“我竟然落入了盗贼之手！”

['ʃaʊtɪd] [mæk'siːm] .
shouted Maxime .
喊叫 马克西姆 .

马克西姆喊道。

" - [noʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['mɪs] .
" ' No , Monsieur le Comte , you are in Mlle .
" - 不 , 先生 勒 孔特 , 你 是 在 小姐 .

“不，伯爵先生，你在Mlle。

[hɔrtɛnsəz] [haʊs] .
Hortense's house .
霍滕斯 房子 .

霍滕斯的房子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːrd] ['dʌdliz] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [hɪr] ;

She	is	a	friend	of	old	Lord	Dudley's	;	he	keeps	her	hidden	away	here	;
她	是	一个	朋友	的	老的	主	达德利	;	他	保持	她	隐	离开	这里	;

她是老达德利勋爵的朋友；他把她藏在这里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [laɪk] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] . -

but	she	has	the	bad	taste	to	like	your	humble	servant	.	'
但	她	有	这	坏的	品尝	到	喜欢	你的	谦逊的	仆人	.	-

但她品味低俗，竟然喜欢上了你这位卑微的仆人。

" - [ɪf] ['evər] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , - [soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

"	'	If	ever	I	longed	to	kill	a	man	,	'	so	the	Count	told	me	afterwards	,
"	-	如果	曾经	我	渴望	到	杀	一个	男人	,	-	所以	这	数数	讲述	我	然后	,

“‘如果我曾经渴望杀人，’伯爵后来这样告诉我，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ?

'	it	was	at	that	moment	;	but	what	could	one	do	?
-	它	曾是	在	那	片刻	;	但	什么	可以	一	做	?

就在那一刻；但又能怎么办呢?

[hɔː'tens] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

Hortense	showed	her	pretty	face	,	one	had	to	laugh	.
霍滕斯	显示	她	漂亮的	脸	,	一	有	到	笑	.

霍滕斯露出了她漂亮的脸蛋，让人忍不住发笑。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['dɪgnəti] , [aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

To	keep	my	dignity	,	I	flung	her	the	six	hundred	francs	.
到	保持	我的	尊严	,	我	扔	她	这	六	百	法郎	.

为了维护我的尊严，我把六百法郎扔给了她。

" [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [aɪ] . - "

"	There's	for	the	girl	,	"	said	I	.	'	"
"	有	为了	这	女孩	,	"	说	我	.	-	"

“这是给女孩的，”我说。

" [ðæt] [ɪz][mæk'siːm][ɔːl]['oʊvər] ! " [kraɪd] [lɑː] - .

"	That	is	Maxime	all	over	!	"	cried	La	Palferine	.
"	那	是	马克西姆	全部	超过	!	"	哭	拉	-	.

“这简直就是马克西姆本人！”拉帕尔费琳喊道。

" [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] - ['mʌni] , " ['ædɪd] [kɑːrdot][ðə; ði] [prə'faʊnd] .

"	More	especially	as	it	was	little	Croizeau's	money	,	"	added	Cardot	the	profound	.
"	更多的	尤其	作为	它	曾是	小的	-	钱	,	"	额外	卡多	这	深刻的	.

“尤其因为那是小克鲁佐的钱，”卡尔多补充道。

" [mæk'siːm] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] , " [fɔːr; fər] [hɔː'tens] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] ,

"	Maxime	scored	a	triumph	,	"	continued	Desroches	,	"	for	Hortense	exclaimed	,	'	Oh	,
"	马克西姆	得分	一个	胜利	,	"	持续	德罗什	,	"	为了	霍滕斯	惊呼	,	-	哦	,

“马克西姆取得了胜利，”德罗什继续说道，“因为奥尔坦斯惊呼道：‘哦，’”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! - "

if	I	had	only	known	that	it	was	you	!	'	"
如果	我	有	仅有的	已知	那	它	曾是	你	!	-	"

早知道是你就好了！

" [ə; eɪ] ['prɪti] - [kən'fjuːʒ(ə)n] - [ɪn'diːd] !

"	A	pretty	'	confusion	'	indeed	!
"	一个	漂亮的	-	困惑	-	的确	!

真是“一团糟”啊！

" [pʊt] [ɪn]['mæləgə] .

"	put	in	Malaga	.
"	放	在	马拉加	.

“把它放在马拉加。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [mɪˈlɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] .

"	**You**	**have**	**lost**	**,**	**milord**	**,**	"	**she**	**added**	**turning**	**to**	**the**	**notary**	**.**
"	你	有	丢失的	,	阁下	,	"	她	额外	转弯	到	这	公证人	.

“您输了，大人，”她转过身对公证人说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] , [tuː; tə] [huːm] ['mæləgə] [oʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,

And	**in**	**this**	**way**	**the**	**cabinetmaker**	**,**	**to**	**whom**	**Malaga**	**owed**	**a**	**hundred**	**crowns**	**,**
和	在	这	方式	这	橱柜工匠	,	到	谁	马拉加	欠款	一个	百	皇冠	,

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	**paid**	**.**
曾是	有薪酬的	.

就这样，马拉加欠了那位木匠一百克朗的钱款。

['pærɪs] , - .

PARIS	**,**	**1845**	**.**
巴黎	,	-	.

巴黎，1845年。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神